

**FESTOOL**

# REVISTA.

A EDIÇÃO DE ANIVERSÁRIO.



AS SUAS HISTÓRIAS.  
A NOSSA HISTÓRIA.

**100**  
1925 — 2025

Os profissionais  
inspiram-nos há  
100 anos.  
Nós  
agradecemos.

1921  
1921

# ÍNDICE

100  
1925 — 2025

03

04

**Foco**

## 100 ANOS DE FESTOOL

A história da nossa família e empresa desde o início até aos dias de hoje.

14

**Veja por dentro**

## DE HOJE PARA O FUTURO

Damos o nosso melhor para que consiga ir mais além. É este o nosso caminho.

20

**Ferramentas**

## A CAIXA MAIS GENIAL DO MUNDO

O Systainer revolucionou verdadeiramente o mundo do ofício artesanal.

22

**Projetos & Trabalho**

## DOMINO EFFECT

O sistema DOMINO veio redefinir as uniões de madeira para marceneiros e fabricantes de móveis.

28

**100 anos**

## A SERRA

De profissionais para profissionais: as serras Festool têm a sua própria história de família.

38

**Ferramentas**

## ALWAYS ON

Melhor visibilidade graças a mais luz. Sempre e em qualquer lugar. Com as nossas luzes SYSLITE.

40

**100 anos**

## PIONEIROS NA ASPIRAÇÃO

Nenhum fabricante de ferramentas impulsionou a aspiração de forma tão consistente como a Festool.

46

**Favoritos**

## FESTOOL SPOTLIGHTS

Os especialistas apresentam os seus favoritos e algumas novidades.

50

**100 anos**

## LENDAS VIVAS

As histórias de sucesso da primeira Rutscher e da revolucionária ROTEX.

56

**Ferramentas**

## BATERIA LIGADA, LUZ ACESA

A nova lixadora excêntrica ETSC 2, com 18 V de potência da bateria e anel de luz LED.

60

**Dedicação**

## KREATIVA SNICKARE

Na Suécia, as pessoas trabalham ao ar livre em todos os tipos de clima – preferencialmente com ferramentas a bateria.

74

**Inspiração**

## FUTURE TALENTS

Nos eventos EuroSkills e WorldSkills, os jovens profissionais demonstram as suas competências.

76

**Olhar em frente**

## NEXT 100

Com toda a potência e ao seu lado: Um brinde aos próximos 100 anos!

82

**Ficha técnica**



# 100

1925 — 2025

A nossa história é a história de uma família e de uma empresa, repleta de dinamismo e espírito inovador. Uma história de sucesso que nunca teria sido possível sem a nossa profunda paixão pelo ofício artesanal. Tornar o seu trabalho diário mais fácil, produtivo e seguro com as nossas ferramentas tem sido a nossa promessa desde a nossa fundação, em 1925. E continuará a ser, à medida que avançamos para o futuro.

Texto: **Ralf Christofori** | Fotografia: **Festool**

→ A empresa, sediada em Esslingen, já é extremamente bem-sucedida nos seus primeiros anos e cresce de forma constante. Os colaboradores desempenham um papel fundamental neste sucesso.



## 1925-1950

Fundadores corajosos com um espírito pioneiro.

**O**s anos 1920 não foram exatamente a época mais favorável para fundar uma empresa: politicamente instáveis e economicamente imprevisíveis. Mesmo assim, Albert Fezer e Gottlieb Stoll decidiram dar o passo. 1925. Em Esslingen, junto ao rio Neckar. É aqui que nasce a Fezer & Stoll, que mais tarde se tornaria a Festo e, posteriormente, a Festool. Desde o início, estes pioneiros tinham como objetivo facilitar o trabalho dos profissionais: com ferramentas elétricas excepcionais, versáteis e que podem ser levadas para onde forem necessárias.

05



### HOMENS NA LIDERANÇA E MULHERES NO COMANDO

A Festo é uma empresa familiar de sucesso, gerida por Gottlieb Stoll e pelos seus dois filhos, Kurt e Wilfried, mais tarde com o apoio significativo do genro Peter Maier. Na realidade, Berta Stoll, enquanto esposa, mãe e sócia, foi uma figura importante, com um envolvimento ativo na empresa. Olhando para trás, não é de surpreender que a sua filha, Gerda Maier-Stoll, e depois a sua neta, Barbara Austel, viessem a desempenhar papéis significativos na Festool. **Pode saber mais sobre elas na página 13.**



„Não havia nenhuma razão ‚sensata‘ para nos atirmos de cabeça para um negócio completamente inseguro. Mas havia um impulso interior: ser independente!“

Gottlieb Stoll, 1962



☞ A ferramenta vai até à madeira: em 1930, a Fezer & Stoll lançou a primeira serra circular portátil, a SB126.

# 1925



↳ A criação da primeira lixadora orbital com aspiração de pó em todo o mundo, na década de 1960, é um marco importante. Para os clientes e para a empresa.



**SOA A DIALETO SUÁBIO, MAS ESTAVA NAS BOCAS DO MUNDO: A „RUTSCHER“**

A lixadora orbital „Rutscher“ tem um lugar cativo na oficina e no jargão dos profissionais. A original com a designação protegida só está disponível na Festool, anteriormente Festo. Desde 1951. A primeira lixadora orbital, RTE, substituiu o trabalho pouco apreciado e moroso de pintores, marceneiros e pintores de automóveis com a sapata para lixagem manual e abre caminho para uma lixagem de acabamento mecânica. **Descubra mais sobre as „lendas vivas“ RUTSCHER e ROTEX a partir da página 50.**

**1950-1975**

Ideias inspiradoras para o ofício da transformação de madeira.

**C**omo seria se já não fosse necessário transportar a madeira pesada até à ferramenta para ser transformada, mas a ferramenta viesse até à madeira? As ferramentas da Festool dão respostas convincentes a esta questão. Tanto para serrar como para lixar. Os profissionais estão entusiasmados, a família de produtos cresce e a procura aumenta rapidamente nos anos do milagre económico.

**1950**

„A Festo é uma das empresas líderes no seu setor. Alguns produtos são estrelas entre a concorrência europeia, verdadeiros pioneiros.“

A economia da Alemanha Ocidental e os seus líderes, 1963

→ A aplicação é tarefa para o chefe: Gottlieb Stoll testa o primeiro trilho-guia com a serra no início da década de 1960.



07

#### QUANDO OS PROFISSIONAIS ACREDITAM EM „FEITIÇARIAS NA SERRAÇÃO“.

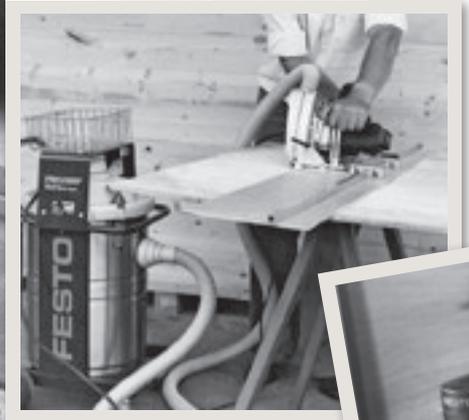
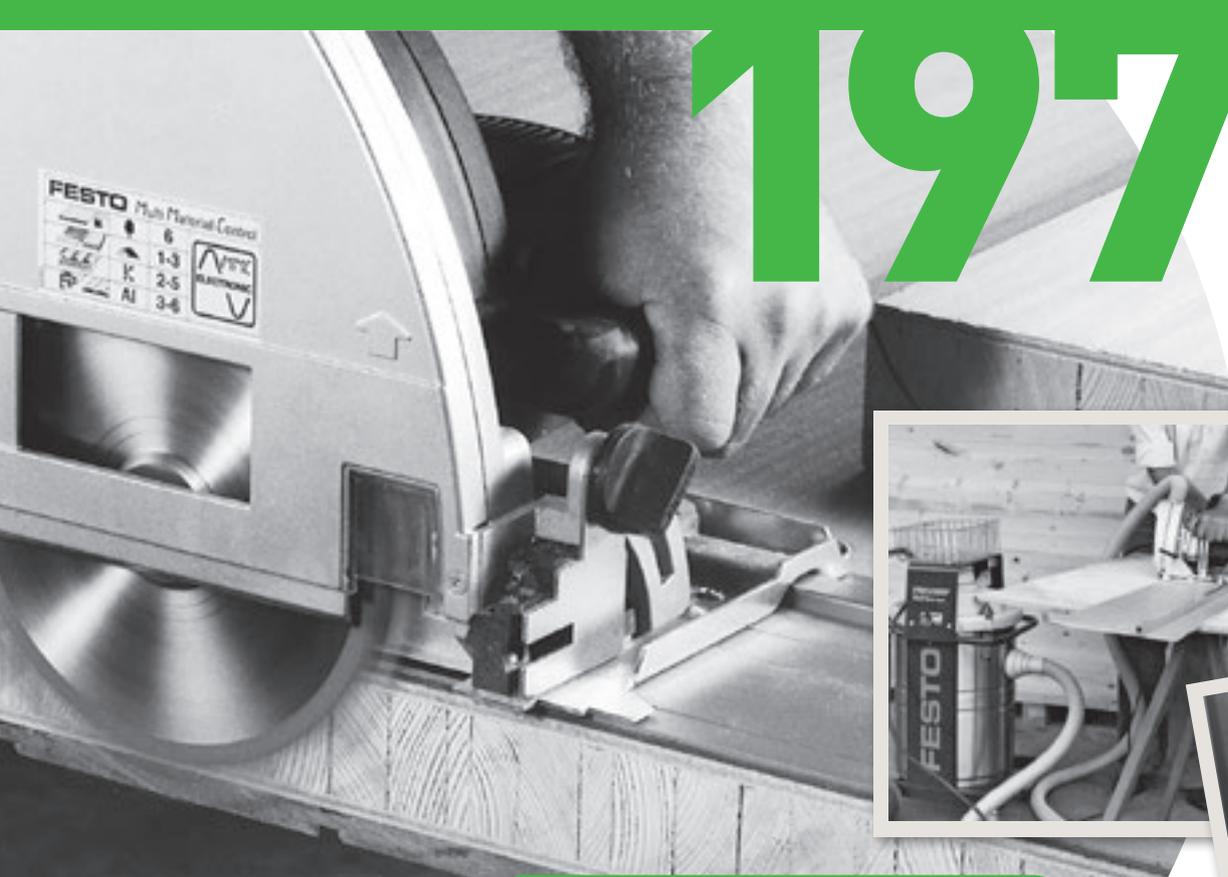
Quando se trata de serrar, a Festool, ou Festo como era conhecida na altura, esteve à frente do seu tempo durante décadas. As máquinas estavam a tornar-se mais compactas e convenientes. A lendária AAU 50 „Sägehexe“ (literalmente, „feitiçeira da serração“) dos anos 1950 permitiu que marceneiros e carpinteiros trabalhassem com precisão e segurança, mesmo utilizando apenas uma mão. Pode saber mais sobre a história das serras a partir da página 28.



↑ Um olhar sobre a produção de componentes metálicos a partir de peças em bruto no início dos anos 1950, na nova sede em Esslingen.



# 1975



## MAIS DO QUE UMA SIMPLES CAIXA DE FERRAMENTAS.

O Systainer surgiu em 1993 – e tornou-se um sucesso imediato. Por quê? Porque protege as máquinas, facilita o transporte e cria organização. O Systainer tornou-se o padrão máximo na Festool: hoje, qualquer coisa portátil segue o formato Systainer – todo o sistema de transporte e até serras e aspiradores.



↗ A família de produtos aumenta, todo o sistema torna-se cada vez mais sofisticado. Para facilitar ainda mais o trabalho.



↑ Publicidade dos anos 1980: As lixadoras com aspiração estão a entrar em novas dimensões.

## 1975–2000

### Mais moderno e móvel. O ofício artesanal em transformação.

O boom da construção dos anos do milagre económico chegou ao fim na década de 1970. Mas a mudança estava a caminho. As necessidades do „profissional moderno“ estavam a mudar: as máquinas estacionárias eram cada vez mais vistas como pesadas e caras. Em vez disso, ferramentas eléctricas inovadoras começaram a substituí-las, facilitando imenso o trabalho, especialmente nos locais de construção. A partir daí, a empresa focou-se no desenvolvimento e fabrico de ferramentas eléctricas portáteis.

## A nossa mais-valia para si.

Damos sempre o nosso melhor para que consiga ir mais além.

### Trabalhe de forma mais fácil, rápida e segura.

Algumas das nossas ferramentas inovadoras e acessórios do sistema como, por exemplo, a aspiração, o trilho-guia ou o Systainer, foram os primeiros do seu género e tornaram-se indispensáveis no trabalho dos profissionais. Porque não só funcionam bem como também tornam o trabalho mais fácil, mais rápido e mais seguro em muitos aspetos.

# Função



# Sistema



### Pensar mais além no sistema.

Somos conhecidos por pensar sempre um passo à frente para facilitar o seu trabalho. Isto é comprovado pelas nossas ferramentas, mas também pelos muitos acessórios inteligentes: são versáteis, compatíveis, fáceis de manusear e imbatíveis no sistema.



09

# Inovação

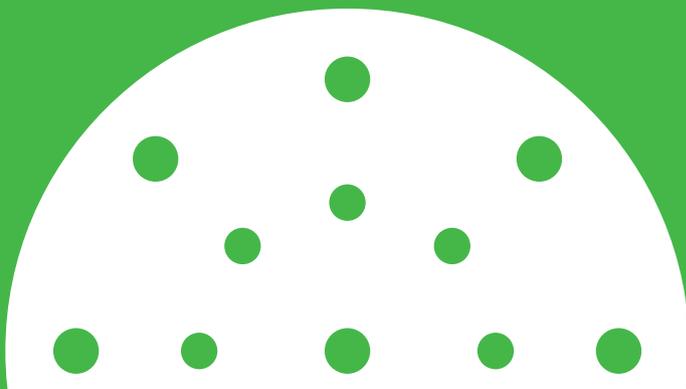
### Produtos inovadores e premiados.

Ser inovador e ter ideias inteligentes para melhorar o seu trabalho – é isso que nos caracteriza e é o que, acima de tudo, beneficia você. Com mais de mil patentes e mais de 60 iF DESIGN AWARDS, a Festool é um dos principais fabricantes de ferramentas para profissionais.

# Design

### Azul, verde e inconfundíveis.

As ferramentas da Festo, e mais tarde da Festool, são consideradas pelos profissionais como brilhantes do ponto de vista técnico, fáceis de utilizar e ergonómicas. A partir do final da década de 1970, esta boa reputação ganhou um design de produto inconfundível: As cores azul Maurícia e verde Festo(ol) são imediatamente reconhecíveis. E, até hoje, são muito mais do que uma simples imagem de marca registada.



**2000-2025**

A Festool reinventa-se.

10 E mantém-se fiel a si mesma.

**N**o ano de 2000, a Festool GmbH é alvo de uma cisão e encontra uma nova sede em Wendlingen, quase exatamente entre Esslingen e Neidlingen. A essência da Festool é e continuará a ser o que os nossos produtos sempre demonstraram. Legado: Pragmatismo e uma consciência de qualidade absoluta – com o selo „made in Germany“. Impulso: O desenvolvimento de ferramentas e sistemas inovadores – com e para os clientes. Produtos: Inovadores e orientados para o utilizador, robustos e extremamente duradouros.

**PARA OS CLIENTES, COM OS CLIENTES.**

Um princípio acompanhou desde sempre o nosso desenvolvimento de ferramentas de qualidade superior: aprendemos com os melhores. Consigo! Comunicando de forma aberta e incorporando o feedback de profissionais de todas as áreas diretamente no desenvolvimento dos nossos produtos. Afinal, só quando pode trabalhar de forma otimizada com as suas ferramentas é que alcançará o sucesso desejado. E o seu sucesso é todo o elogio de que precisamos.

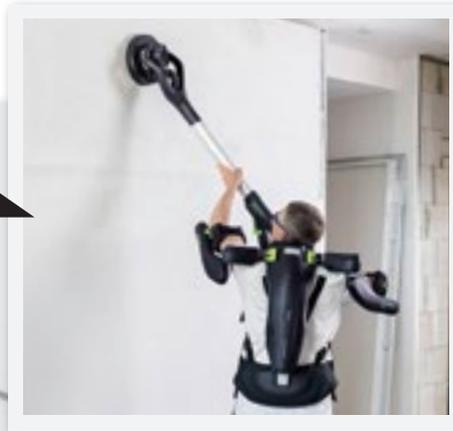


↑ O rápido desenvolvimento da tecnologia de baterias está a transformar o setor. Hoje, o sistema Festool 18V inclui cerca de 50 produtos potentes, otimizados para cada aplicação específica.

## Foco 100 anos de Festool

„Com o exoesqueleto ativo, o ExoActive, e a lixadora de braço extensível, a PLANEX, o trabalho é duas vezes mais fácil.“

Jan Müller, proprietário da Malermeister Müller & Sohn, em Oberlungwitz, na Alemanha



➤ O trabalho no setor está a tornar-se mais digital, tal como as nossas ferramentas: a aplicação Festool App permite consultar funções chave das ferramentas e dicas de especialistas enquanto trabalha.

FESTOOL

11



### PARA MAIS SEGURANÇA E SAÚDE

A Festool foi uma das primeiras a defender uma maior segurança dos produtos e proteção da saúde com o seu sistema de aspiração e ainda é considerada uma pioneira na indústria até hoje. A proteção contra vibrações nas lixadoras excêntricas ou o travão de segurança de ação rápida nas serras e plaina contribuem para isso, assim como a tecnologia SawStop AIM eletrónica na serra de mesa TKS 80 ou a função KickbackStop na última geração de serras de imersão e brocas.



↖ A Festool desenha as suas ferramentas literalmente para as suas mãos. Você consegue ver isso. E pode senti-lo todos os dias no trabalho.

➤ O motor EC-TEC sem escovas não só é potente, isento de manutenção e robusto como poupa energia e aproveita significativamente mais potência de um carregamento da bateria.



Descubra mais sobre a história e as histórias de 100 anos da Festool online na nossa página dedicada aos 100 anos.



„Encarar a tradição como raízes fortes com base nas quais podem continuamente crescer coisas novas, este foi sempre o nosso ponto forte. Por isso, o nosso aniversário representa também um forte impulso para o futuro.“

Barbara Austel

↑ A principal acionista, Gerda Maier-Stoll, e a sua filha, Barbara Austel, Presidente do Conselho da Festool.

#### TUDO A BATERIA

A Festool está a lançar-se no futuro no seu ano de aniversário com edições limitadas das „lendas vivas“ e uma nova campanha de produtos. E tudo gira em torno da potência a bateria. Na Festool, mais disto significa: uma clara mais-valia para os clientes. **Descubra quais os novos produtos a bateria que pode esperar neste ano especial e num futuro próximo nos artigos a partir das páginas 22 e 56 bem como nos destaques a partir da página 46.**



# 2025

## „Trabalho de muitas mãos“

Gerda Maier-Stoll, filha do fundador Gottlieb Stoll, e a sua neta, Barbara Austel, falam sobre a família e a empresa nos últimos 100 anos e sobre o futuro.

**RF:** Senhora Maier-Stoll, quando recorda a sua infância, quanto presente estava a empresa na vida familiar em casa?

GMS: Quando nasci, a empresa já tinha uma dimensão considerável. O meu pai estava na mesma medida absorvido pela empresa. Também a minha mãe estava muito dedicada tanto à família como à empresa. O exemplo dado pelos nossos pais moldou-nos naturalmente, a mim e aos meus irmãos. Em casa, falava-se muito do „negócio“, mas mais num sentido que me fazia também a empresa parecer uma grande família. O meu pai sempre sublinhou: a empresa é o trabalho de muitas mãos! O nosso sucesso é a conquista de todos nós.

**RF:** Senhora Austel, no seu caso foi semelhante?

BA: A empresa estava quase sempre presente na nossa mesa e era o tema de conversa número 1. E, como é óbvio, o nosso principal trabalho nessa altura estava muito presente na pequena cidade que nos viu crescer. Infelizmente, já não conheci o meu avô em vida. Mas o meu pai, Peter Maier, tinha um papel muito ativo na empresa. Era uma excelente técnico e criativo. Provavelmente herdei dele o meu entusiasmo pelo trabalho manual e pelas ferramentas – e, por isso, decidi fazer um estágio como marceneira depois de terminar a escola.

**RF:** Muitos dos seus trabalhadores são eles próprios oriundos do ofício artesanal, sobretudo na área da tecnologia de aplicação.

BA: Isso é verdade e uma grande mais-valia. O nosso objetivo sempre foi o de desenvolver ferramentas sofisticadas para os nossos clientes – da prática para prática. Isto significa que as nossas ferramentas têm de provar o seu valor onde forem utilizadas. É por isso que a proximidade com os ofícios manuais e os artesãos é essencial para nós. Afinal, uma ferramenta que consideramos pioneira ou inovadora de nada vale se os profissionais não conseguirem o efeito desejado no seu trabalho.

**RF:** A Festo cresceu de forma gigantesca ao longo das décadas, a divisão de ferramentas foi desmembrada e a Festool tornou-se uma empresa e marca independente em 2000. O que é que mudou em consequência disso?

GMS: Ao longo das décadas, tornou-se cada vez mais claro que os dois ramos do negócio da Festo estavam cada um a escrever a sua própria história de sucesso sob o mesmo teto: a tecnologia de automação e a divisão das ferramentas que era comercializada como „Festo Tooltechnic“ desde 1992. Em 2000, nós, enquanto família proprietária, reconhecemos que a divisão efetiva e a cisão da Festool trariam benefícios para todos. Isto permitiu que nos focássemos mais na nossa competência no desenvolvimento de ferramentas excecionais; e também nas necessidades das nossas e dos nossos clientes para lhes dar o melhor apoio possível no seu trabalho. Penso que fomos muito bem-sucedidos.

## „O meu pai sempre sublinhou: a empresa é o trabalho de muitas mãos! O nosso sucesso é a conquista de todos nós.“

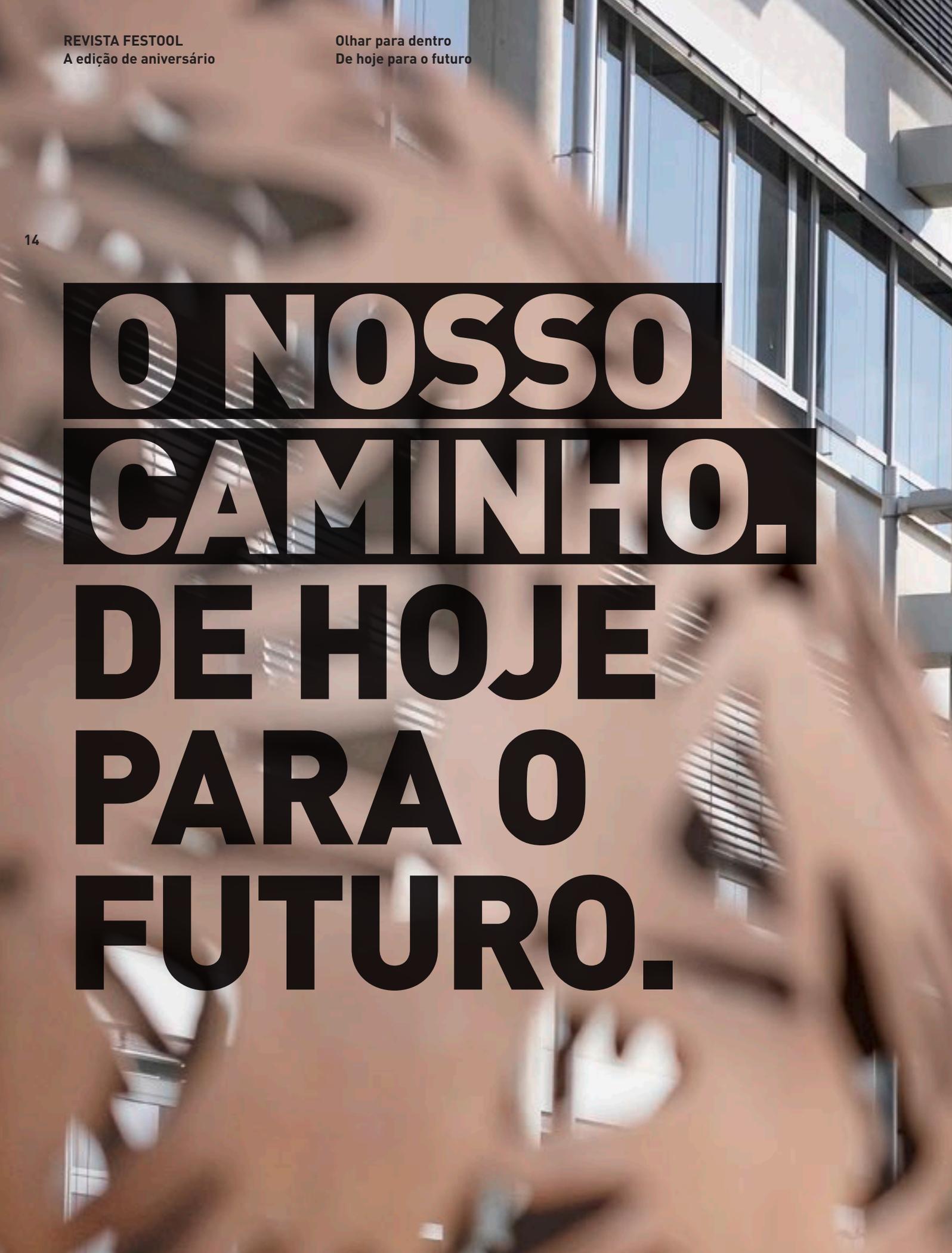
Gerda Maier-Stoll

**RF:** Existem determinados valores que a empresa cultivou desde o seu início até aos dias de hoje e que, na sua perspetiva, irão perdurar nos próximos 100 anos?

GMS: O que me continua a impressionar profundamente é a coragem e a perseverança com que o meu pai fundou e construiu a empresa; além da capacidade de inovação e consistência com que aqui foram impulsionados muitos desenvolvimentos técnicos ao longo das décadas. Estes são valores que continuarão a desempenhar um papel importante no futuro.

BA: Penso que a paixão pelo que criamos em conjunto, com os nossos trabalhadores e os nossos clientes, é no mínimo de igual importância. Quando saímos e vemos o entusiasmo com que as e os profissionais de diferentes ofícios realizam grandes projetos com as nossas ferramentas, essa é a maior motivação e confirmação possível para nós.





**O NOSSO  
CAMINHO.  
DE HOJE  
PARA O  
FUTURO.**

A nossa casa é desde o início na Suábia, no Sul da Alemanha. Os nossos produtos são utilizados em mais de 50 países em todo o mundo. Para garantir que pode sempre confiar nas suas ferramentas, onde quer que esteja, só nos satisfazemos com os mais elevados padrões: na produção bem como na qualidade dos produtos. Temos os olhos bem postos na responsabilidade associada à sustentabilidade. Este é o nosso caminho que percorremos consigo – há 100 anos, hoje e no futuro.

Texto: **Ralf Christofori** | Fotografia: **Festool**

## Preparados para um crescimento sustentável.

Juntamente consigo.

**A** Fezer & Stoll tornou-se Festo. A Festo tornou-se Festool. Os nossos clientes associam às iniciais dos nossos fundadores e homónimos há cem anos uma promessa que continuamos a cumprir todos os dias: damos o nosso melhor para que consiga ir mais além. E orgulhamo-nos do facto de poder trabalhar de forma mais fácil, mais rápida e mais saudável graças às nossas muitas inovações. A julgar pelas soluções e tecnologias inovadoras para o ofício artesanal, pode dizer-se com certeza: antigamente nem tudo era melhor, mas muita coisa era diferente.

Hoje, a sustentabilidade é um tema do futuro que coloca o presente à prova com tarefas e desafios especiais. Não se trata apenas de aspetos ecológicos, mas também de uma gestão económica saudável e de um comportamento socialmente responsável. A nova fábrica da Festool em Weilheim é o exemplo de tudo isto: é um compromisso com a região em que a empresa está firmemente enraizada há 100 anos e, por isso, com a nossa promessa „Made in Germany“. Esta promessa tem como finalidade garantir o fabrico dos nossos produtos de acordo com os mais elevados padrões, de uma forma eficiente em termos energéticos e com economia de recursos. Hoje e no futuro.

„Assumir a responsabilidade pelas pessoas e pelo futuro, esta exigência faz parte do ADN da nossa empresa que queremos honrar todos os dias.“

Wolfgang Knorr, CTO & COO do Grupo TTS



#### Sede em Wendlingen

Desde 2000, o coração da Festool bate em Wendlingen. Aqui, ocorre a investigação e o desenvolvimento, assim como é assegurada e continuamente verificada a qualidade dos produtos. Aqui, reúnem-se as compras e o marketing, bem como o serviço e as vendas. O centro de logística central também está localizado nas instalações de Wendlingen.

„Na nossa rede de produção, trabalhamos



#### Fábrica de Neidlingen

Neidlingen é, desde 1951, uma das mais importantes unidades de produção da empresa. Ampliada e extensivamente modernizada em 1986, a fábrica de Neidlingen foi várias vezes nomeada „Fábrica do Ano” na década de 2000. A fábrica está atualmente a ser preparada para o futuro, de acordo com as mais recentes normas de produção.

Levin Löffler

Diretor de Global Production Controlling na Festool



#### Fábrica de Weilheim/Teck

Em 2021, a nova fábrica em Weilheim/Teck entra em funcionamento. O pavilhão de montagem moderno e sustentável é sinónimo de processos de trabalho eficientes e automatizados, totalmente em linha com a Indústria 4.0. Um sistema fotovoltaico no telhado do pavilhão de montagem contribui significativamente para satisfazer as necessidades energéticas do local com a sua própria eletricidade produzida.

## Da Suábia para o mundo.

Mais do que uma simples promessa ao cliente.

**A**nossa empresa sempre foi sinónimo de inovação e de trabalho em conjunto com os nossos clientes com vista a criar soluções cada vez melhores para o ofício artesanal profissional. Este é o ADN da Festool e dos nossos 2600 funcionários”, diz Sascha Menges, Presidente do Conselho de Administração da Festool GmbH, e acentua ainda: „Esta história de sucesso não teria sido escrita sem eles.”

Esta história de sucesso também inclui o compromisso da Festool com a Alemanha, com a sua sede em Wendlingen e unidades de produção em Neidlingen, Weilheim/Teck e Illertissen. Cerca de 80 por cento das nossas ferramentas continuam a ser fabricadas aqui. A única unidade de produção fora da Alemanha está localizada em Česká Lípa, na Chéquia. Já o alcance dos nossos produtos é muito mais internacional. Em termos de vendas, abrange mais de 50 países em todo o mundo – da Terra do Fogo à Finlândia, da Austrália ao Alasca.



### Fábrica de Illertissen

Em Illertissen, a cerca de uma hora de carro a sudeste da sede principal, estão estabelecidos os processos de desenvolvimento, testes, montagem e logística dos aspiradores móveis CLEANTEC desde 2012. Na fábrica de Illertissen, que, por algum motivo, se situa na „Pionierstrasse” (traduzido literalmente significa rua de pioneirismo), as áreas de produção e logística estão atualmente a ser duplicadas.



### Fábrica de Česká Lípa

A nossa fábrica em Česká Lípa, na Chéquia, trabalha com processos e padrões de qualidade idênticos aos das nossas fábricas alemãs. Beneficiando do espaço generoso disponível neste local, é possível fabricar produtos de grande volume e produtos em pequenas quantidades.



#### Produção sustentável

„A nossa fábrica do futuro será eficiente, inovadora e sustentável”, afirma Levin Löffler, Diretor de Global Production Controlling na Festool. O que já é uma realidade na fábrica de Weilheim está a ser gradualmente implementado na rede de produção. Desta forma, estamos a crescer de forma sustentável, passo a passo, em direção ao futuro.



#### Produtos duradouros

„Fazemos tudo o que está ao nosso alcance para que os nossos produtos durem o mais tempo possível. Isto é sustentável no melhor sentido da palavra”, sublinha Ulrich Brunner, Diretor de Produção da fábrica de Illertissen. Para isso, os produtos Festool são levados aos seus limites e mais além nos testes. Para que possa usufruir das suas ferramentas durante o máximo de tempo possível.

## O melhor de nós para si.

O que entendemos por  
responsabilidade sustentável.

**D**amos o melhor de tudo para que possa trabalhar de forma mais eficaz, saudável e bem-sucedida e ainda desfrutar dos nossos produtos durante o máximo de tempo possível. Todos os produtos Festool têm de ser submetidos aos mais rigorosos testes em ensaios e produção. Pois a Festool nunca comprometeu a qualidade e a durabilidade. Sempre foi assim. E continuará sempre a ser assim.

Atualmente, estamos também tornar-nos uma referência na produção nas nossas fábricas de última geração. A fábrica de montagem em Weilheim, inaugurada no outono de 2021, é sinónimo de fabrico pioneiro de produtos da mais alta qualidade. Foi concebida para ser particularmente eficiente em termos energéticos e poupar recursos. As mesmas normas estão a ser gradualmente implementadas na rede de produção: na fábrica tradicional em Neidlingen, bem como em Illertissen, onde a Festool fabrica os seus aspiradores móveis, ou na fábrica em Česká Lípa, na Chéquia. O que já é uma realidade em Weilheim aplicar-se-á a todas as unidades de produção quando as alterações, renovações e ampliações estiverem concluídas: graças aos sistemas fotovoltaicos, a produção da Festool é neutra em termos de CO<sub>2</sub> e, parcialmente, até CO<sub>2</sub> positiva. Este é o nosso caminho para o futuro.

„A sustentabilidade não é uma finalidade, é um caminho que percorremos juntos todos os dias.“

Michaela Hammer

Head of Global Operations

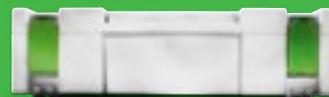


FACTORY  
OF THE YEAR

As fábricas da Festool em Weilheim e Neidlingen foram distinguidas em 2024 com o prémio **FÁBRICA DO ANO** na categoria „Excelente produção em pequenas séries“.

## O Systainer. Até hoje um original.

Originalmente desenvolvido como embalagem reutilizável, o Systainer tornou-se um componente indispensável no sistema Festool: para armazenar e transportar ferramentas, acessórios ou consumíveis.



### 1993

Nasce o **primeiro Systainer**. O original da Festool protege as ferramentas, facilita o transporte e cria organização.



### 2010

Fechar. Abrir. Acoplar. Com uma simples rotação. O inteligente **sistema do Systainer SYS T-LOC** torna isto possível a partir de 2010.



### 2020

O **Systainer<sup>3</sup>** de terceira geração é ainda mais variável e versátil. E a família não para de aumentar: desde o organizador, passando pelo Sortainer, até à serra circular de bancada de bateria em formato Systainer.



### 2025

O **Systainer<sup>3</sup> SYS ECO de edição limitada comemorativa dos 100 anos** é fabricado em material reciclado de alta qualidade, 65% do qual é plástico usado; durante o fabrico, é produzido menos 50% de CO<sub>2</sub> do que em plásticos padrão anteriores.

## A CAIXA MAIS GENIAL DO MUNDO.

- 20 O Systainer revolucionou verdadeiramente o mundo deste ofício. A sua história começou com a ideia de desenvolver uma embalagem que não só protegesse o produto, mas também fosse reutilizável. O resultado foi um sistema Systainer que é tão estável quanto variável e que agora faz milhões de profissionais felizes.

Tudo o que precisa saber sobre o mundo Systainer:  
» [festool.pt/acessorio/guardar-e-transportar](http://festool.pt/acessorio/guardar-e-transportar)



### Com T-LOC.

O Systainer sempre foi sinónimo de versatilidade e variabilidade máximas na oficina e no local de construção. Com este propósito, temos vindo a melhorar continuamente o mundo Systainer em conjunto consigo. Ideia inteligente com grande impacto: o sistema T-LOC que permite abrir, fechar e acoplar os Systainer com uma simples rotação. Simplesmente genial.



### Com organização.

Os Sortainer e Organizer são especialmente úteis para guardar acessórios e peças pequenas de forma organizada. Existem várias configurações com um total de sete caixas para peças pequenas de diferentes tamanhos. Além disso, os Sortainer podem ser 100% personalizados com divisórias e caixas de aplicação. Assim, tudo está sempre bem arrumado e rapidamente à mão.

# Loc Sort

# Store

21



## Com música.

Esta tampa vai certamente fazer sucesso. As ferramentas e acessórios ficam perfeitamente armazenados dentro do Systainer<sup>3</sup>. No TOPROCK, quatro altifalantes ativos e dois sistemas de reflexo de graves proporcionam um som rico. Usando o seu smartphone e Bluetooth®, pode aproveitar ao máximo as suas faixas favoritas enquanto trabalha ou curtir a pausa ao som da música. Ao conectar dois altifalantes TOPROCK, pode até desfrutar de som estéreo.



## Com rodas.

Com a plataforma móvel da Festool ou o carrinho de transporte SYS-Roll, é possível transportar torres inteiras de Systainer na oficina e no local de construção. Os nossos Systainer também gostam de viajar à boleia dos nossos aspiradores. Na viagem para a obra, tudo é guardado em segurança no sistema para veículos, desenvolvido em conjunto com o nosso parceiro bott. Isto dá-lhe o máximo de mobilidade e flexibilidade.

# Rock Roll

FESTOOL

100  
YEARS

# DOMINO EFFECT



A fresadora DOMINO foi lançada em 2006. Desde então, tornou-se uma ferramenta indispensável para os profissionais. O marceneiro, Michael Schaaf, é um deles. Na verdade, ele foi um dos nossos primeiros clientes.

23

Texto: **Ralf Christofori**

Fotografia: **Sven Cichowicz, Festool**

**Três vantagens numa só bucha.**

As buchas DOMINO de formato especial combinam a estabilidade das juntas de espiga e tenão, a flexibilidade das buchas planas na construção de mobiliário e a precisão das buchas redondas na construção de caixilhos e armações. O resultado são uniões de madeira absolutamente estáveis e à prova de torção.

**E**m Heroldstatt, no alto dos Alpes Suábios, encontramos o mestre marceneiro Michael Schaaf na sua oficina. O cheiro a madeira mistura-se com um toque de óleo de motor que paira pelo pátio. Esses aromas são representativos das duas grandes paixões de Michael Schaaf: o desporto de rali e a marcenaria.

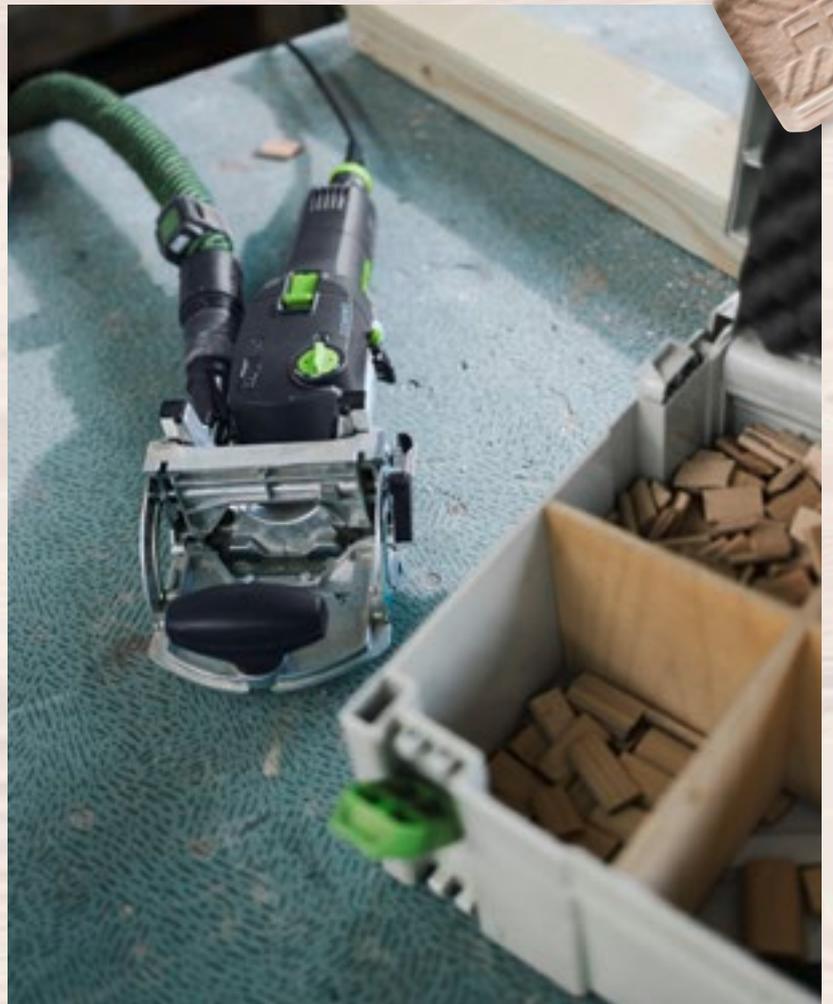
O primeiro é o seu hobby, o segundo a sua profissão. O seu entusiasmo por ambos está estampado no seu rosto. Especialmente quando pode acelerar a fundo com material de qualidade – umas vezes com carros, outras vezes com ferramentas.

Mas não estamos aqui para colocar capacetes e dar uma volta de carro. Em vez disso, queremos descobrir com Michael Schaaf como a fresadora DOMINO mudou o seu trabalho. Quando segurou a DOMINO DF 500 na mão pela primeira vez, era vinte anos mais novo e a nova fresadora da Festool ainda não tinha sido lançada no mercado. „Era um protótipo e, como cliente de teste, utilizei-a para experimentar tudo o que era possível“, recorda. „E já na altura ficou bem claro que esta permite fazer uma série de coisas que, de outra forma, não seriam tão fáceis de realizar.“ Na sua oficina, podemos ver que o mestre marceneiro ainda está entusiasmado com o sistema.

2006

Heilig's Blechle!\*

Ned schlechd!\*\*



## A união de madeira nunca foi tão fácil.

Simple e variável, precisa  
e estável.

**M**ichael Schaaf é marceneiro de corpo e alma. Ele sabe do que é capaz. E o que ele faz, faz ainda melhor com a DOMINO. Duas inovações, em particular, mudaram o seu trabalho: em primeiro lugar, as buchas DOMINO de formato especial e, portanto, extremamente estáveis; em segundo, o exclusivo princípio de fresagem por pêndulo, que garante um ajuste perfeito para furos alongados. O DOMINO abriu um mundo totalmente novo de possibilidades para ele na construção de mobiliário, caixilhos e armações.

Michael Schaaf mostra-nos, a nós e à sua colega de ofício Leoni Martin, na bancada de trabalho, como criar uniões precisas e estáveis com a DOMINO. A fresadora DOMINO, de alta precisão, da Festool, torna o trabalho de preparação muito fácil, eficiente e rápido. A profundidade e o ângulo de fresagem são regulados através de escalas adequadas na ferramenta. Qualquer número de peças ou elementos pode ser fresado com precisão repetida, utilizando a mesma configuração. Esta é uma das grandes vantagens de trabalhar com a DOMINO: não há necessidade de medições ou marcações demoradas, e a DOMINO DF 500 é posicionada de forma rápida e precisa através dos trincos de batente.

Michael Schaaf faz três furos de fresagem para cada união – dois exatamente à medida e um ligeiramente mais largo, „com folga“. Isto facilita muito a união e a colagem posteriores das buchas. As buchas ficam bem fixas, e a união é estável, mesmo sem a colagem. Como se fosse necessário apresentar provas concretas, Michael Schaaf desloca vigorosamente duas ripas de madeira maciça, unidas em dois cantos, de um lado para o outro. Na união, não se move nem solta nada. Mesmo nada.

↳ **Passo a passo até ao resultado perfeito: Michael Schaaf com a sua artífice Leoni Martin e o sistema de ensamblar DOMINO.**

← **A DF 500, com o seu princípio de fresagem pendular único, permite a montagem exata das buchas e dos elementos de união DOMINO.**

\* Expressão idiomática da Suábia para exprimir espanto.

\*\* „Nada mau“ é o maior elogio que se pode receber de um artesão profissional suábico.



„Estive envolvido no desenvolvimento da primeira DOMINO e continueo a ser um grande fã.“



„A precisão e a estabilidade de todo o sistema DOMINO são uma mais-valia em termos de qualidade. Isso tem de ser dito com toda a clareza.“



## Inventado para unir.

### O sistema DOMINO.

**S**ejam padronizados ou personalizados, Michael Schaaf lembra-se de muitos projetos de clientes que ele e a sua equipa não teriam conseguido concluir de forma tão fácil e estável sem a DOMINO. „A precisão e a estabilidade de todo o sistema DOMINO são uma mais-valia em termos de qualidade. É preciso dizê-lo claramente“, sublinha, „e isso aplica-se tanto à construção de móveis como às uniões de painéis ou caixilhos estruturais.

A DOMINO foi inventada para unir, e fá-lo na perfeição. Não é apenas a ferramenta que é convincente, mas todo o sistema universalmente aplicável. Para além das buchas de madeira em várias dimensões até 14 x 140 mm, existem elementos de união metálicos para uniões amovíveis. A versão XL da DOMINO 700, com uma profundidade de fresagem até 70 mm, é particularmente adequada para uniões de madeira maciça. A novíssima fresadora a bateria DFC 500, que nem mesmo Michael Schaaf ainda teve nas mãos, pode abrir um leque ainda maior de novas possibilidades.

Descubra mais histórias sobre profissionais excecionais e os seus projetos no nosso blogue:

» [festool.com/blog/work](https://www.festool.com/blog/work)

#### SCHREINEREI MICHAEL SCHAAF

A profissão de marceneiro não entrou acidentalmente na vida de Michael Schaaf, a sua aproximação a ela foi movida por uma forte paixão pela tecnologia. Com 15 anos, deu início à sua formação de marceneiro e, após cinco anos de trabalho como oficial, tornou-se mestre. Em 1994, assumiu a sua empresa de formação em Heroldstatt e começou a trabalhar por conta própria. A carpintaria „Schreinerei Schaaf“ cresceu continuamente ao longo dos últimos 30 anos. Hoje, a empresa conta com seis funcionários, incluindo dois aprendizes.



# DF 500

A DOMINO DF 500 é particularmente prática e oferece opções de união quase ilimitadas na construção de painéis, corpos ou gavetas para uniões fáceis de caixilhos ou armações. Para tamanhos de buchas de 4 x 20 mm a 10 x 50 mm. Já está iminente o lançamento da próxima geração, a DF 500 R, com suporte de guia melhorado.



## DF 700

A DOMINO 700, em formato XL, oferece estabilidade máxima com as buchas até um tamanho de 14 x 140 mm ou os elementos de união de cantos e superfícies DOMINO amovíveis. Rápida, precisa, à prova de torção e, assim, ideal para a construção de móveis e portas e a criação de uniões estruturais de madeira maciça.

COMING  
SOON



27

## DFC 500

Como seria se a DOMINO 500 também estivesse disponível como uma ferramenta a bateria? Também nos questionámos isto. A resposta convincente já existe e em breve também a ficará a conhecer. Mantemo-lo ao corrente.



## ELEMENTOS DE UNIÃO

As buchas DOMINO estão disponíveis em vários tamanhos e comprimentos assim como enquanto produto standard adaptável. Com os elementos de união DOMINO é possível unir caixilhos, armações ou painéis de forma estável e novamente amovível. As buchas DOMINO em faia provêm de florestas geridas de forma sustentável e têm certificação FSC.





# SERRA

UMA HISTÓRIA FAMILIAR



A história das nossas serras conta a sua própria história da família Festool. Vai desde os antepassados das primeiras serras circulares portáteis, passando por várias gerações, até às serras de incisão altamente talentosas, que agora formam uma família impressionante. O que são capazes de fazer hoje, em combinação com o trilho-guia, é algo que a Festool desenvolveu até à perfeição ao longo de décadas, em estreita colaboração com os seus clientes.

Texto: **Ralf Christofori** | Fotografia: **Festool**



1930

**Serra circular manual  
SB 126 da Fezer & Stoll.**

A primeira serra circular manual para carpinteiros e marceneiros.



1948

**Serra com resguardo basculante  
AE 85 da Festo.**

A AE 85 foi considerada produto de referência entre as serras nos anos de reconstrução.



1953

**Serra circular manual „Sägehexe“  
AAU 50 da Festo.**

O alto rendimento não tem de ser pesado. A popular serra „Sägehexe“ é prova disso.

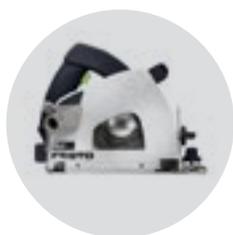
## As serras com os melhores genes.

Desde a primeira serra circular manual móvel à serra de incisão.

30

**Q**uando falamos da nossa família de serras, estamos a referir-nos sempre aos melhores genes, transmitidos de geração em geração de produtos. O facto de o primeiro produto da Fezer & Stoll ter sido uma motosserra portátil para uso individual vai além de uma simples curiosidade. Esta permitia realizar trabalhos manuais pesados no local, que anteriormente exigiam, pelo menos, quatro mãos fortes. A partir de agora, o objetivo é claro: facilitar o trabalho dos profissionais com máquinas portáteis e potentes, que podem ser transportadas para onde forem necessárias.

A primeira serra circular móvel, a SB 126, abre o caminho. Nas últimas décadas, as serras circulares manuais tornaram-se cada vez mais compactas e fáceis de manusear. No início dos anos 1950, a serra denominada „Sägehexe“ revela-se quase indispensável para marceneiros e carpinteiros: uma serra circular manual compacta e prática que permite trabalhar de forma fácil, precisa e segura (Fig. A). A invenção do trilho-guia (Fig. B) no início dos anos 1960 representa uma revolução em termos de precisão e, hoje, é impossível imaginar a vida de um profissional do artesanato sem ele. Em 1980, começa a história de sucesso das serras de incisão da Festo e Festool (Fig. C), que até hoje estão entre as melhores do seu género. Com ou sem fio, a última geração de serras Festool também herdou os melhores genes.



1980

**AXF 45, a primeira serra de incisão da Festo.**

A história de sucesso das serras de incisão da Festo e Festool começa com a AXF 45.



1986

**AXP 132, a serra com resguardo basculante da Festo.**

A serra com resguardo basculante móvel, AXP 132, estabelece novos padrões com uma profundidade de corte de 132 mm.



2016

**HKC 55, a serra circular manual a bateria da Festool.**

Mais liberdade de movimentos ao serrar, na obra e até mesmo no telhado.

**Mais fácil. Mais simples.**

**Mais precisa.**

**A**o longo das décadas, as serras circulares manuais tornaram-se mais leves e fáceis de manusear. O trilho-guia transformou-se num ajudante indispensável para o recorte de painéis de grande formato com máxima precisão. O trilho-guia foi desenvolvido quase ao mesmo tempo que as primeiras serras de incisão e, rapidamente, ambos se tornaram inseparáveis.



**1982**

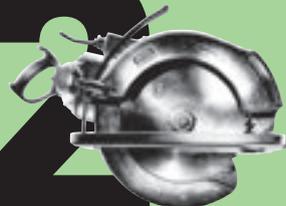
A combinação de serra e trilho-guia é imbatível. Em **1982**, é lançado no mercado o trilho-guia melhorado com para-farpas integrado permitindo serrar sem aparas em todo o comprimento.



**13.000**

Até hoje, foram vendidos mais de 10 milhões de trilhos-guia em todo o mundo. Se os colocássemos numa linha reta, mediriam cerca de **13.000 km**. Isto é mais do que o diâmetro da Terra.

**22**



Com um peso bruto de **22 kg**, a SB126 (1930) parece muito pesada na perspetiva atual. No entanto, a primeira serra circular manual móvel é bastante „fácil de manusear“ para a época.

**4**



A „Sägehexe“, AAU 50, de 1953 é feita em alumínio fundido e é considerada especialmente leve e fácil de manusear nos anos de 1950 com os seus **4 kg**.



**800 – 5.000**

A partir de 1980, o trilho-guia ganhou significativamente em precisão e robustez e perdeu em peso devido à mudança para o alumínio. Desde 2003, o FS/2 está disponível em 8 comprimentos diferentes de **800 a 5.000 mm** e com uma vasta oferta de acessórios que alargam consideravelmente as opções de aplicação do trilho-guia.



#### IMERGIR COM MAIS SEGURANÇA

O KickbackStop único reduz o risco de ferimentos ou de danificação da peça trabalhada por contragolpe ao serrar ou ao imergir na peça.



A serra de incisão com função de pré-corte, TSV 60 K, da Festool demarca um posicionamento claro, tanto no recorte de madeira como em materiais modernos. O resultado: cortes sem aparas num só passo.

## A família de serras de incisão.

Cada vez melhor,  
de geração em geração.

**E**ncontrar a melhor solução em conjunto com e para os profissionais sempre fez parte do ADN da Festool. A fiabilidade e precisão absoluta das serras de incisão da Festool são reconhecidas desde 1980. E a família cresce continuamente, impulsionada pelo objetivo de oferecer aos profissionais soluções ainda melhores a cada nova geração. O nosso objetivo: obter o resultado de corte perfeito em cada utilização. Para isso, existem as lâminas de serra Festool ideais, com as quais se pode trabalhar sempre de forma adequada ao material (Fig. A). Todas as serras de incisão estão perfeitamente adaptadas a todo o sistema de trilho-guia.

A última geração da família inclui cinco serras de incisão, cada uma com as suas próprias vantagens e qualidades. A TS 55 impressiona com cortes absolutamente precisos e um elevado desempenho fiável. A sua irmã sem cabo, a serra de incisão a bateria TSC 55 K, não fica atrás da versão com ligação à corrente elétrica em termos de desempenho de corte e precisão. A TS 75, com uma profundidade de corte de 75 mm e 1600 W (Fig. B), corta até mesmo peças grossas com vigor, sem comprometer o esforço. A TS 60 K é a verdadeira polivalente entre as serras de incisão: combina precisão com flexibilidade e a mais elevada qualidade de corte (Fig. C). E para aqueles que dão grande importância a cortes particularmente precisos e bilateralmente sem aparas, a perfeccionista TSV 60 K (Fig. à esquerda), com disco de serra de pré-corte incorporado, é a escolha certa.



2005

**TS 75, a serra de incisão da Festool.**  
A serra de incisão com profundidade de corte para cortes de incisão precisos em materiais com até 75 mm de espessura.



2021

**TSC 55 K, a serra de incisão a bateria da Festool.**  
Sem cabo e ainda mais segura: a serra de incisão a bateria, TSC 55 K, com KickbackStop.



2022

**TS 60 K, serra de incisão da Festool.**  
Uma serra polivalente: a TS 60 K é considerada a serra mais versátil do seu género.



## Cortes precisos com sistema.

Graças ao trilho-guia e a uma grande variedade de acessórios.

O sucesso das serras de incisão também se deve ao genial trilho-guia e aos muitos acessórios que ampliam as opções disponíveis na serragem. O para-farpas integrado, em forma de rebordo de borracha, permite serrar sem aparas. Os elementos de união com função de autoalinhamento possibilitam o acoplamento direto e estável de dois trilhos-guia. Com o batente angular, é possível realizar cortes em ângulos de  $-60^\circ$  a  $+60^\circ$  com precisão e repetibilidade. O batente paralelo, FS-PA, permite cortar tiras de largura igual, com precisão repetível, nos trabalhos de recorte de painéis. Os sargentos e grampos de alavanca garantem suporte e estabilidade, enquanto os adesivos possibilitam fixar o trilho-guia à parede. Isto faz do sistema do trilho-guia o aliado ideal para profissionais que valorizam a facilidade de utilização e a precisão ao serrar.

# 65

### JÁ SABIA?

O sistema de acessórios do trilho-guia inclui 65 ajudantes inteligentes que facilitam o seu cotidiano de trabalho.



„Trabalho muito baseado em sensibilidade e a olho. Mas quando é exigida precisão, posso confiar a cem por cento na minha serra de incisão e no trilho-guia.“

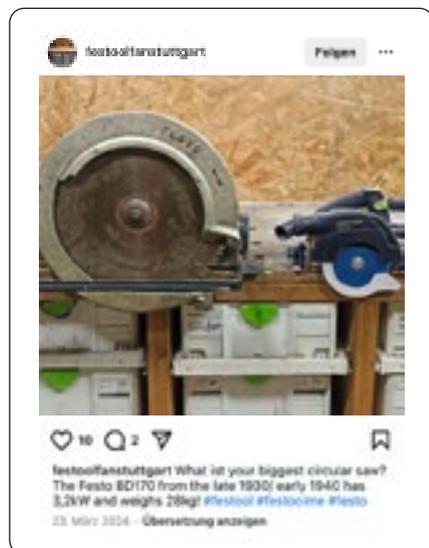
Alicja Solarska, marceneira

## #festoolme / #festool100

Conte-nos a(s) suas história(s) relacionada(s) com a Festool.

Tem alguma história especial com a Festool? Partilhe-a connosco utilizando os hashtags **#festoolme** ou **#festool100** no Instagram.

 [youtube.com/@FestoolPortugal](https://www.youtube.com/@FestoolPortugal)



# TS 60

35

## TS 60 NO SYSTAINER<sup>3</sup> DE EDIÇÃO LIMITADA COMEMORATIVA DOS 100 ANOS

As serras de incisão da Festool são há décadas uma referência no mundo do corte. E a TS 60 voltou a redefinir este padrão de referência. Por isso, para o aniversário, é lançada a serra de incisão TS 60 no Systainer<sup>3</sup> de edição limitada comemorativa dos 100 anos com um boné dos 100 anos.



Limited Edition

# FS 1400

## TRILHO-GUIA FS 1400 DE EDIÇÃO LIMITADA COMEMORATIVA DOS 100 ANOS

Quem o inventou? Exato! O trilho-guia Festool tem vindo a fazer história desde a sua criação. Para assinalar o aniversário especial, produzimos uma edição limitada do FS 1400 com o design azul do 100.º aniversário.



Encontra esta e outras edições limitadas comemorativas dos 100 anos aqui.



## LONGA VIDA À FERRAMENTA!

Recentemente, uma serra circular manual dos anos 1960 foi entregue no Festool Service Wendlingen. Pouco tempo depois, estava a funcionar novamente como no primeiro dia. A Festool nunca comprometeu a qualidade e a durabilidade. E se uma ferramenta „histórica“ precisar de um pouco mais de atenção, pode confiar na assistência do Festool Service. Ao longo de toda a vida da ferramenta. E essa pode ser muito longa.

Descubra mais sobre o serviço de assistência da Festool aqui:  
» [festool.pt/servico](https://www.festool.pt/servico)

## Always on

Melhor visibilidade graças a mais luz.

38 Sempre e em qualquer lugar. Com as nossas luzes SYSLITE.



### KBS C

#### Luz de trabalho a bateria

Compacta e potente com 5000 lúmenes de capacidade de iluminação; até se fixa magneticamente em andaimes ou portas de aço.

### Ilumina a escuridão

Com as nossas luzes SYSLITE, pode iluminar de forma ideal a sua área de trabalho na obra. Por toda a sala ou em cantos escuros.

Encontra mais sobre iluminação aqui:  
» [festool.pt/produtos/iluminação](http://festool.pt/produtos/iluminação)



### STL 450

#### Luz rasante

Traz à luz todos os defeitos e imperfeições, contribuindo assim para um resultado ideal do trabalho.

### KAL C

#### Luz de trabalho a bateria

Pequena, prática, sempre consigo e com até 1200 lúmenes, uma das lâmpadas mais brilhantes nesta classe de tamanho.



### DUO

#### Luz de trabalho

Campeã em todas as categorias com 8000 lúmenes para uma iluminação uniforme de grandes áreas com uma cor semelhante à da luz do dia.



**A primeira Rutscher com aspiração.**

A Rutscher RTT-S é, desde 1966, a primeira lixadora orbital do mundo que não se limita a recolher o pó, mas o aspira ativamente. Exatamente onde é produzido.



**Aspiradores para todas as necessidades.**

Com os aspiradores da série CT, a Festool está a expandir continuamente a sua gama de soluções inovadoras de aspiração para profissionais.

# PIONEIROS NA ASPIRAÇÃO



**Ar puro no local de trabalho.**

A Festool é pioneira na aspiração de pó desde os anos 1960 e, desde então, tem vindo a sensibilizar a indústria para a necessidade de mais „ar puro“ nos ofícios artesanais.



Nenhum fabricante de ferramentas impulsionou a aspiração de forma tão consistente como a Festo e, mais tarde, a Festool. O desenvolvimento da primeira lixadora orbital com aspiração de pó, na década de 1960, é um marco importante. Desde o lançamento da RTT-S no mercado, à exceção das aparafusadoras e dos berbequins, a Festool nunca mais produziu uma ferramenta manual nova sem dispositivo de aspiração.

Texto: **Ralf Christofori** | Fotografia: **Festool**

#### **Aspirar com sistema.**

A Festo desenvolve um sistema de aspiração altamente eficaz para diferentes ferramentas em que tudo combina na perfeição: ferramenta, tubo flexível e aspirador móvel.



## O que conta é o sistema.

Soluções eficazes e inovadoras para a aspiração.

42

**T**rabalhar de forma saudável e limpa implica trabalhar praticamente sem pó. A Festo, agora Festool, foi uma das primeiras defensoras de uma maior segurança dos produtos e da proteção da saúde. Tudo começou com os sacos de recolha de pó patenteados para as lixadoras de disco. Em meados dos anos 1960, seguiu-se o primeiro sistema de aspiração ativo, que, desde então, tem sido continuamente desenvolvido. Desde o início, ficaram bem claras duas coisas que se aplicam tanto hoje como na altura: o pó tem de ser aspirado onde é produzido. E, decisivo, é que o sistema, composto por ferramenta e aspiração, funcione na perfeição para os clientes.

Em linha com este objetivo, a Festool desenvolveu inúmeras soluções de aspiração inovadoras para uma grande variedade de aplicações. Assim, a lixadora de braço extensível PLANEX LHS 225, além da aspiração, dispõe de uma aspiração de vácuo que facilita bastante o trabalho. O sistema patenteados MULTI-JETSTREAM garante uma excelente aspiração em todas as lixadoras de dimensão 150. Graças à tecnologia Bluetooth®, o aspirador arranca automaticamente através das baterias Bluetooth® ou do prático comando à distância. A limpeza automática AUTOCLEAN assegura uma força de aspiração constantemente elevada. E para grandes quantidades de pó, existe o separador prévio CT-VA, com tecnologia de ciclone integrada. Tudo isto tem sistema. Para que trabalhar praticamente sem pó seja mais fácil para os clientes e, em última análise, se torne um dado adquirido.



Aspiração



Comando à distância



AUTOCLEAN



MULTI-JETSTREAM





Separador prévio

Onde se trabalha, há produção de pó. Isso é normal, mas não é bom e pode mesmo causar danos permanentes. Por isso, uma aspiração eficaz é uma obrigatoriedade absoluta para nós.

## Aspirador + purificador de ar.

A nossa solução para a melhor qualidade do ar possível.

44

Onde quer que se serre, frese, lixe ou fure, há produção de pó. Seja na área da oficina ou na obra, atualmente, a Festool tem os aspiradores certos para cada local de utilização e aplicação. O que os nossos aspiradores „respiram“ é enorme: O espectro vai desde pós inofensivos, como pó doméstico, calcário e terra, a pós prejudiciais para a saúde, como cimento, gesso, argamassa, rebocos, tintas e vernizes, até pós patogénicos e cancerígenos como bolores ou amianto. E, para os pós ultrafinos em suspensão, que um aspirador não consegue capturar, existe o nosso novo purificador de ar SYS-AIR.



### SYS-AIR

**O purificador de ar para a obra e a oficina.**  
O purificador de ar, SYS-AIR, filtra pós prejudiciais em suspensão e micropartículas de pó do ar que, apesar da aspiração correta, não são capturados. Nada é deixado para trás, exceto o ar puro.



### CT MIDI AC

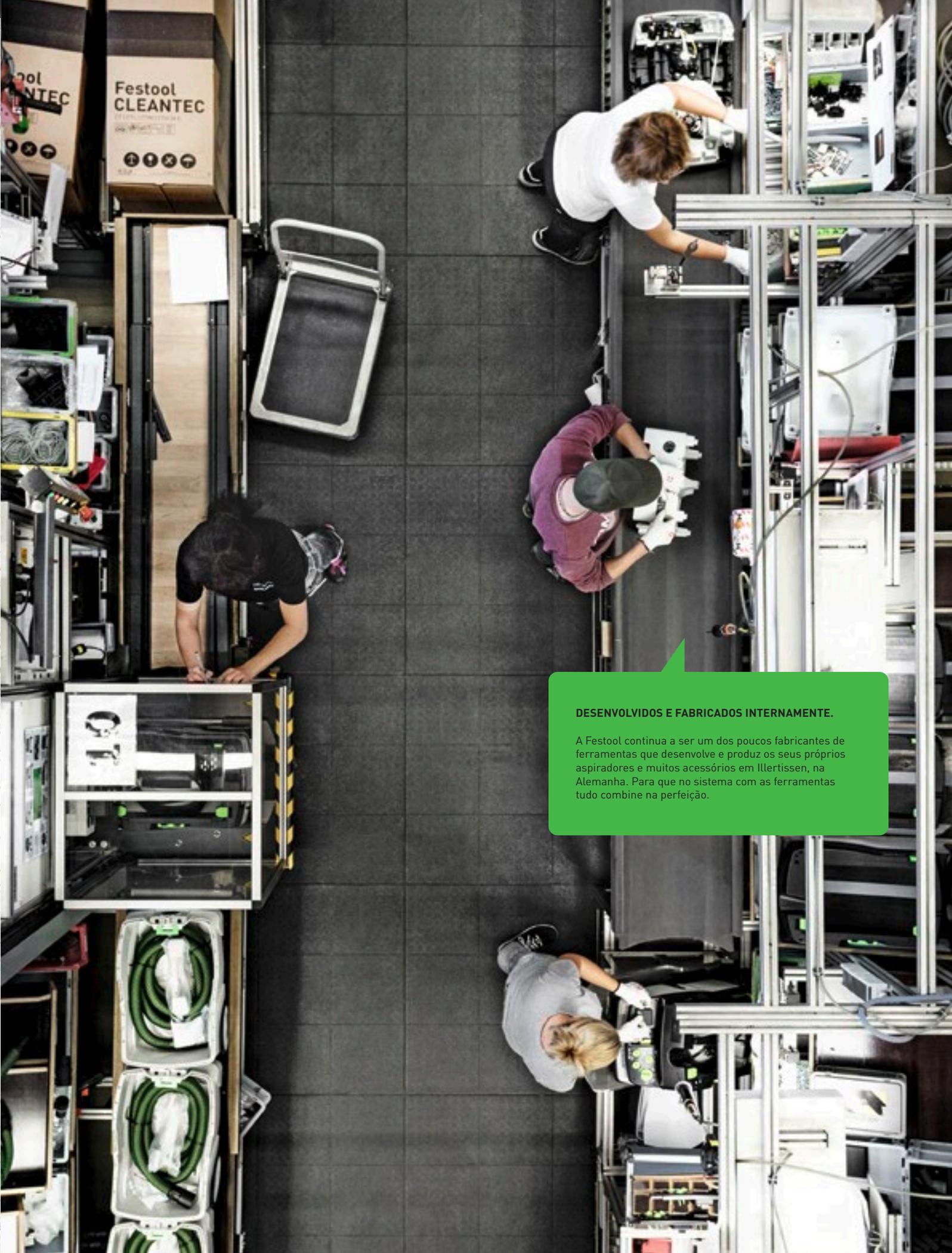
**Força de aspiração compacta com AUTOCLEAN.**

O aspirador compacto ideal para trabalhos de manutenção e montagem. Com um conceito de operação tátil intuitivo assim como a limpeza avançada do filtro principal, AUTOCLEAN, para um desempenho de aspiração continuamente elevado e intervalos de trabalho mais longos.

### CT 26/36/48 EI

**A próxima geração.**

Na obra ou na oficina, os nossos modelos de aspirador CT 26, 36 e 48 EI são verdadeiros polivalentes. A nova geração com conceito de operação tátil pode ser ligada à App Festool através da interface Bluetooth® de instalação fixa.



**DESENVOLVIDOS E FABRICADOS INTERNAMENTE.**

A Festool continua a ser um dos poucos fabricantes de ferramentas que desenvolve e produz os seus próprios aspiradores e muitos acessórios em Illertissen, na Alemanha. Para que no sistema com as ferramentas tudo combine na perfeição.

# FESTOOL SPOTLIGHTS



## HKC 55 K

### A nova serra circular a bateria.

Chegou a nova HKC 55 K com Kickback-Stop! Soa-lhe bem? A sensação de a ter nas mãos é ainda melhor. Equipada com a nossa bateria HighPower de 8,0 Ah e os discos de serra de corte fino de 1,6 mm, é possível beneficiar de até mais 200% de potência! Isto permite-lhe serrar com menos esforço e ainda poupar tempo. Em combinação com o trilho de chanfrar, pode efetuar cortes chanfrados com rapidez e precisão onde quer que seja necessário.



**PATRIK HANSSON**

Proprietário da Kreativa Snickare,  
em Färingsö, na Suécia

Os profissionais exigentes devem poder contar com as melhores ferramentas no seu trabalho diário. Apresentamos-lhe alguns favoritos e novidades.

Texto: **Melissa Berger** | Fotografia: **Festool**

„A minha serra circular manual Festool é indispensável para mim há anos. Mas a nova HKC 55 K tem claramente mais potência e, com a bateria de 8,0, ainda mais resistência.“

**Patrik Hansson**



## Bateria de 8,0

**A resistente para trabalhos exigentes.**

A bateria Li-HighPower de 8,0 Ah, com Bluetooth®, é a bateria mais potente e resistente da Festool. Garante potência e resistência máximas: 60% mais tempo de funcionamento do que uma bateria standard de 5,0 Ah, mesmo em aplicações difíceis.

» [festool.pt/@577323](https://festool.pt/@577323)

## Festool App

**Stay connected.**

A partir deste ano, existe uma App Festool para tudo e todos. Esta permite-lhe, entre outras coisas, localizar as suas baterias Bluetooth®, consultar o nível de carga, efetuar configurações na ferramenta ou utilizar novas funções através das atualizações do software. E, claro, vamos garantir que se mantém a par de novidades, campanhas e dicas de especialistas.



Stay connected e transfira a Festool App.

„Na fresagem de arestas é importante que se consiga guiar a ferramenta com a maior facilidade e precisão possível. Com a nossa nova fresadora para arestas de bateria isto é possível sem restrições.“



**SIMON ILLING**  
Mestre marceneiro e especialista  
em aplicações Festool

## OFKC 500

**A nova fresadora para arestas a bateria.** Ergonómica, simples, rápida: a nossa nova fresadora para arestas a bateria, OFKC 500, adapta-se perfeitamente à mão e é operada com o interruptor no punho. A irritante confusão de cabos durante a fresagem de arestas em toda a volta faz parte do passado. O ajuste em altura pode ser feito com exatidão no intervalo de 1/10 mm. Assim, consegue processos de trabalho fluidos e resultados de fresagem precisos.

» [festool.pt/@577985](mailto:festool.pt/@577985)

## FS-EZ 150

**O novo sargento monomanual.**

O nosso novo sargento monomanual multifuncional oferece-lhe o apoio ideal nos seus projetos e compatibilidade máxima no sistema Festool. É possível montar o sargento de forma flexível e de acordo com a sua aplicação utilizando a função de reposicionamento. Seja para fixar, expandir ou em combinação com o trilho-guia, pode sempre trabalhar com precisão e controlo.

» [festool.pt/@578623](mailto:festool.pt/@578623)



**NADJA KÖRBEL**  
Aplicadora de pavimentos  
e especialista em aplicações Festool





**DINO FREY**  
Pintor e especialista  
em aplicações Festool

„Com os Kits iniciais  
Granat, os nossos clientes  
podem facilmente  
comprovar as capacidades  
das nossas lixas.“

## ExoActive

### Nunca foi tão fácil trabalhar.

Sejam trabalhos de construção em pladur, pintura, aplicação de papel de parede ou montagem, tanto em paredes como em tetos: o ExoActive torna a tarefa mais fácil. O exoesqueleto ativo proporciona-lhe uma força extrapolada antes de os braços ficarem cansados e alivia o pescoço. Isto permite-lhe trabalhar durante muito mais tempo e de forma mais descontraída.

» [festool.pt/@577339](https://festool.pt/@577339)



## Granat

### Para principiantes e especialistas.

Os nossos Kits iniciais Granat facilitam-lhe a entrada no nosso mundo das lixas. Para além do Kit inicial Granat D150, existe também o Kit inicial Granat D125. Com o nosso Kit inicial Granat Net D150, deixe-se impressionar facilmente pela nossa lixa de rede. Transversal a todos os kits é que vale sempre a pena experimentar e testar.

» [festool.pt/acessorio/lixadoras/lixas/granat](https://festool.pt/acessorio/lixadoras/lixas/granat)

## A „Rutscher“

Em 1951, a Festool lança no mercado a primeira lixadora orbital Rutscher RTE. A original com a denominação protegida conquistou rapidamente um lugar cativo na oficina e no jargão dos profissionais. Pois vem substituir o trabalho moroso com a sapata para lixagem manual e abre caminho para a lixagem mecânica. É o início de uma carreira sem precedentes: até ao início dos anos de 1960, são vendidas 250 000 lixadoras orbitais Rutscher. É um eterno caso de sucesso ao longo de várias gerações até aos dias de hoje.

# LENDAS VIVAS

A Festool sempre foi capaz de fornecer aos profissionais a ferramenta certa para cada tratamento de superfície. Exemplo disso são a primeira lixadora orbital Rutscher do mundo e a revolucionária ROTEX. Ambas conseguiram transformar-se em lendas vivas.

Texto: **Ralf Christofori** | Fotografia: **Festool**





## A ROTEX

Quando a ROTEX RO 1 é lançada no mercado no ano de 1979, o mundo da especialidade fica espantado: a combinação de três ferramentas numa só ferramenta de lixagem é inédita. Basta alternar entre os modos de trabalho e começar a trabalhar: desde a lixagem de desbaste e de acabamento ao polimento. Os profissionais estão impressionados. Em 2005, é lançada no mercado a RO 150. Também esta faz o trabalho de três, mas agora o trabalho é ainda mais fácil. Ao longo dos anos, a ROTEX RO 150 forma até a sua própria pequena família de produtos com a RO 90 e a RO 125.

# RO

## Da evolução à revolução



1951

### RUTSCHER RTE

A primeira lixadora orbital Rutschler RTE substitui o difícil trabalho manual pela lixagem de acabamento mecânica.



1966

### RUTSCHER RTT-S

A lixagem deixou de ter pó: a RTT-S é a primeira lixadora orbital em todo o mundo com aspiração ativa.



1976

### LIXADORA EXCÊNTRICA WST 150

Maior capacidade de remoção de material do que nunca: é lançada no mercado a primeira lixadora excêntrica com aspiração integrada.



1979

### ROTEX RO 1

A lixadora excêntrica de engrenagem, RO 1, combina três funções numa só ferramenta: desbaste, acabamento e polimento.



2005

### ROTEX RO 150

Desde 2005, a ROTEX é continuamente melhorada e continua a ser considerada a „polivalente“ sem concorrência.

## Desde a Rutscher ...

52 A lixadora orbital Rutscher é um golpe de sorte há já várias gerações de produtos e profissionais.



### OS INÍCIOS DA ASPIRAÇÃO.

Karl Attinger esteve, desde o início, envolvido no desenvolvimento da primeira lixadora orbital Rutscher com aspiração nos anos de 1960. Nem todos ficam logo convencidos da sua ideia pioneira: „O Attinger quer juntar um aspirador à lixadora!”, dizem. „E o pior: faz furos na lixa!! Ninguém vai querer comprar semelhante.” Gottlieb Stoll pôe fim às discussões: „Karl, põe as tuas coisas no carro. Por cada cliente que encomende uma Rutscher com aspirador, recebes 15 DM.” No espaço de uma semana, Attinger tem vinte assinaturas no bolso. Isto permitiu-lhe convencer não só os críticos internos como sobretudo os clientes das vantagens da aspiração.

A criação da primeira Rutscher é um marco importante e uma bênção para os clientes. Trabalhos de lixagem difíceis, que antes tinham de ser feitos à mão, são agora assumidos pela máquina. A RTE chega para arrasar. Também os modelos sucessores são populares junto de marceneiros e carpinteiros, mas também de pintores e nas oficinas de automóveis. E o próximo marco importante não tarda em chegar: a mundialmente primeira lixadora orbital Rutscher com aspiração. Um sistema composto por ferramenta e aspirador móvel que aspira o pó de forma ativa onde este é produzido, ou seja, diretamente na área de lixar. Isto foi uma completa novidade em 1966.

Ao longo das décadas, as lixadoras Festool tornam-se cada vez melhores em termos de desempenho e desgaste ao passo que a lixadora orbital Rutscher se torna mais fácil de manusear. A ergonómica lixadora orbital a bateria de uma mão, RTSC 400, oferece, hoje, mobilidade máxima e liberdade de movimentos durante o trabalho.



## ... à ROTEX.

A ROTEX entusiasma há mais de quarenta anos os profissionais mais exigentes.



### A FAMÍLIA ROTEX.

Ao longo dos anos, a ROTEX fundou a sua própria pequena família: a RO 150 transmite os seus melhores genes à RO 125 e à RO 90. A RO 125, mais fácil de manusear, exhibe os seus dotes em peças mais pequenas ou superfícies de parede. A „pequena” ROTEX tem até uma função adicional: se substituir o prato de lixar e polir pelo prato triangular, a RO 90 transforma-se numa lixadora Delta.

**A** ROTEX é um caso de sucesso persistente. A robusta lixadora excêntrica de engrenagem é considerada especialmente resistente e quase indestrutível. Os seus talentos como ferramenta polivalente são verdadeiramente lendários: Três ferramentas numa só, algo que nunca tinha havido antes. Por norma, as ferramentas polivalentes conseguem fazer tudo mais ou menos, mas nunca realmente bem. No caso da ROTEX, a situação é totalmente diferente. Permite alcançar uma elevada remoção de material na lixagem de desbaste e excepcionais resultados de qualidade de superfície na lixagem de acabamento. Devido ao movimento excêntrico ROTEX, com a comprovada combinação de sucesso de movimentos excêntricos e giratórios, a ROTEX permite também alcançar resultados perfeitos no polimento de vernizes ou superfícies oleadas. Até hoje, a ROTEX é considerada a mais versátil das lixadoras.

Naturalmente que a aspiração é imprescindível durante a lixagem de desbaste e de acabamento. Para isso, a Festool criou o sistema de lixagem MULTI-JETSTREAM, único em todo o mundo, para todas as lixadoras da dimensão 150: os pratos de lixar funcionam através de entrada e evacuação de ar para impedir uma formação de vácuo na peça a trabalhar. Assim, não só aumenta o desempenho da lixagem como mas também a vida útil. Tudo isto e muito mais faz com que a ROTEX RO 150 seja uma lenda viva até aos dias de hoje.

# RO

## Mestre da versatilidade.

Isto faz da RO 150  
uma polivalente.

54



### MULTI-JETSTREAM 2

O prato MULTI-JETSTREAM 2 patenteado com entrada e evacuação de ar garante o máximo rendimento de lixagem com a máxima aspiração.

Disponíveis nos graus de dureza supermacio (SW), macio (W) e duro (H).

## 3 em 1

### O MOVIMENTO EXCÊNTRICO ROTEX

O singular movimento excêntrico da ROTEX é uma combinação de movimentos giratórios e excêntricos. Garante resultados de lixagem excepcionais sobretudo na lixagem com elevada remoção (lixagem de desbaste) e no polimento.

### Lixagem de desbaste

Rendimento máximo de desbaste com o movimento excêntrico ROTEX: a sobreposição dos movimentos excêntricos e giratórios garante um elevado desbaste em pouco tempo.



### Lixagem de acabamento

O clássico movimento excêntrico para a lixagem intermédia e de acabamento permite obter um resultado de lixagem superfino e garante uma qualidade da superfície de primeira categoria.



### Polimento

Resultados brilhantes sem aquecimento significativo das superfícies, com o movimento excêntrico ROTEX e os produtos de polimento e esponjas de polir da Festool.



### LIXAS PERFEITAS

A lixa Granat é o nosso produto absolutamente de topo para a utilização universal. A Granat Net adequa-se desde a lixagem de desbaste até à lixagem de acabamento de materiais muito poeirentos. A robusta Rubin é ideal desde a lixagem de desbaste até à lixagem de acabamento de superfícies de madeira.



### PROTECTOR

O Protector FESTOOL 150FX protege o prato de lixar e a peça a trabalhar. É sobretudo na lixagem junto aos bordos que o Protector oferece proteção contra danos diretamente na aresta da peça, evitando, assim, a necessidade de retoques aborrecidos.



### TUDO SOB CONTROLO

O punho adicional, ZG-RAS/RO, (incluído no âmbito de fornecimento) permite uma melhor e mais fácil orientação da ferramenta, especialmente em trabalhos de lixagem de desbaste. O punho em arco, BG-RO 150, permite-lhe exercer uma pressão maior e mais uniforme sobre a superfície.

### ASPIRAÇÃO EFICAZ

Para a lixagem de desbaste e de acabamento, é obrigatória uma aspiração eficaz com o aspirador móvel CLEANTEC adequado. Para um polimento desimpedido, o canal de aspiração pode ser retirado da ferramenta com um só movimento da mão.

## RO 150 no Systainer<sup>3</sup> de edição limitada comemorativa dos 100 anos.

A lixadora excêntrica de engrenagem, RO 150, no Systainer<sup>3</sup> de edição limitada comemorativa dos 100 anos com boné dos 100 anos.

55

Limited Edition



# RO 150

### LIXADORA EXCÊNTRICA DE ENGRENAGEM COM PRINCÍPIO 3 EM 1

- › **Versatilidade lendária.** A ROTEX permite-lhe efetuar três operações diferentes sem trocar de ferramenta: Lixagem de desbaste, lixagem de acabamento e polimento.
- › **Troca mais rápida.** Troca de acessórios ou alternância entre funções com rapidez e simplicidade. Os pratos são substituídos rapidamente e sem recurso a ferramentas graças ao sistema FastFix.
- › **Resultados excepcionais.** Elevado desbaste na lixagem de desbaste, resultado superfino na lixagem de acabamento e um resultado final perfeito no polimento.
- › **Melhor com um sistema.** Pratos de lixar, MULTI-JETSTREAM 2, de diferentes durezas e lixas que se adaptam perfeitamente aos pratos e à aspiração: para todos os tratamentos de superfície.



Encontra esta e outras edições limitadas comemorativas dos 100 anos aqui.

# BATERIA LIGADA LUZ ACESA

A nova ETSC 2 150 oferece máxima liberdade de movimentos e excelente visibilidade durante a lixagem. Quer esteja a trabalhar na oficina ou num local de difícil acesso, a lixadora excêntrica a bateria permite-lhe chegar aos melhores resultados com facilidade.

Texto: Ralf Christofori | Fotografia: Festool



**Trabalho independente.**

Trabalhar de forma prática e independente sem aspirador móvel: Seja qual for o local onde se encontrar, o saco de recolha do pó para a ETSC 2 oferece-lhe a máxima liberdade de movimentos ao lixar, sem o incômodo de um tubo flexível de aspiração.



**Pré-seleção progressiva do número de rotações.**

Pode ajustar a velocidade certa para cada material, com um desempenho constante mesmo nas aplicações mais exigentes.



**Luz acesa.**

Na máquina podem ser ajustados três modos de luz: iluminação total, luz 50% esbatida ou sem luz. Com a App Festool, pode regular a luz até de forma individual e progressiva, bem como definir a duração da iluminação posterior para que possa verificar novamente a superfície mesmo depois do processo de lixagem.



**Trabalhar no sistema Festool.**

A compacta e potente bateria HighPower de 4,0 é perfeita para a ETSC 2. A potência de 18 V no sistema Festool permite-lhe trocar sem dificuldades entre baterias e ferramentas.



„O anel de luz LED na ETSC 2 é uma verdadeira inovação. Este permite-lhe detetar irregularidades já durante a lixagem e evita retoques desnecessários.“

Dino Frey, especialista em aplicações da Festool

↑ Graças ao anel de luz LED consegue detetar irregularidades imediatamente durante a lixagem.

↓ Com a App Festool consegue regular a luz individualmente e configurar a duração da iluminação posterior utilizando o seu smartphone.



## Sem cabos. Com luz.

A nova lixadora excêntrica, ETSC 2, com 18 V de potência da bateria e anel de luz LED.

**Q**ualquer que seja a tarefa: deve conseguir trabalhar com a máxima poupança de esforço, rapidez e simplicidade possível. É para si que desenvolvemos ferramentas de bateria que pesam pouco, se adaptam perfeitamente à mão e fornecem a potência de bateria exata de que necessita. O mais recente exemplo disso é a nova ETSC 2. A lixadora excêntrica a bateria dá-lhe liberdade máxima de movimentos durante a lixagem. Devido à sua forma construtiva compacta e baixa, consegue manter tudo sempre perfeitamente sob controlo. A bateria HighPower de 4,0 Ah garante um rápido progresso do trabalho e é compatível com todas as suas ferramentas de bateria de 18 V.

Só vantagens até agora. Um ponto de destaque adicional é o anel de luz LED integrado na cabeça de lixar. Melhora a visibilidade da superfície e revela irregularidades já durante a lixagem. Podem ser ajustados três modos de luz na ferramenta: iluminação total, luz esbatida ou nenhuma luz. Com a App Festool, pode regular a luz até de forma individual e progressiva, bem como definir a duração da iluminação para que possa verificar novamente a superfície mesmo depois do processo de lixagem.

Pode ajustar progressivamente a velocidade certa de acordo com o material e as características da superfície, com um desempenho constante mesmo em aplicações exigentes. O travão do prato revestido a metal duro evita a aceleração descontrolada em vazio e garante uma aplicação isenta de estrias. Para os melhores resultados, utilize a nossa lixa Granat e o sistema de lixagem MULTI-JETSTREAM único que garante o efeito de aspiração mais elevado a par de um rendimento máximo de lixagem. Assim, consegue com toda a certeza a qualidade pretendida da superfície com a nossa ETSC 2. E isto numa só etapa de trabalho. Sem retoques desnecessários.



59

↑ A nova lixadora excêntrica a bateria, ETSC 2, está disponível nas versões D 150 e D 125.



# ETSC 2

### A NOVA LIXADORA EXCÊNTRICA A BATERIA

- › **Visibilidade perfeita sobre seu resultado da lixagem.** O anel de luz LED integrado melhora a sua visibilidade sobre a superfície e facilita a deteção de irregularidades, para os melhores resultados de lixagem.
- › **Lixagem independente sem cabos.** A lixadora excêntrica a bateria com a potente bateria de 4,0 Ah garante o progresso rápido do trabalho e liberdade máxima de movimentos, até com o saco de recolha do pó.
- › **Ergonomicamente adaptada à mão.** Graças à baixa altura construtiva, a lixadora adapta-se na perfeição à mão para que possa lixar confortavelmente, quer seja ao mesmo nível ou em altura.

### SABER MAIS

Descubra tudo sobre a nova lixadora excêntrica a bateria os conjuntos e o sistema completo aqui:

› [festool.pt/@577736](https://www.festool.pt/@577736)

# KREATIVA SNICKARE

Na Suécia, a casa da construção em madeira, o trabalho é realizado no exterior, em todas as condições climáticas. Patrik Hansson, diretor da 'Kreativa Snickare', está bem preparado para isso, com uma grande variedade de ferramentas a bateria que lhe facilitam muito o trabalho.

Texto: Ralf Christofori | Fotografia: Frida Ström, Patrik Hansson



**FÄRINGSÖ**

59° 23' N | 17° 38' E



↑ Projeto a longo prazo: Patrik Hansson construiu a casa junto ao lago em 2006 com os seus antigos patrões. Os trabalhos de ampliação, abrangentes, começaram em 2021.

**E**ncontramo-nos com Patrik Hansson num belo dia de fim de verão, sob um céu azul. A obra, na qual nos recebe, fica a cerca de 30 minutos de carro a oeste de Estocolmo, na margem de um lago, onde o sol baixo se reflete e alguns patos nadam descontraidamente. Faz parecer muito romântica a vida de um carpinteiro na Suécia. ‘Mas não é’, corrige imediatamente Patrik. Sobretudo quando se trata de um projeto verdadeiramente a longo prazo como este. ‘Passei aqui muitos verões bonitos, mas também invernos rigorosos com os meus colegas’, afirma.

Patrik descarrega muitos Systainers, que vai desempacotando um a um. A sua traçadeira de chanfros a bateria, KAPEX KSC 60, é utilizada no exterior tanto no verão como no inverno. A HKC 55 acompanha-o sempre. A HK 85 e a SYS-PowerStation prestam serviços valiosos nos trabalhos de serragem exigentes. E as suas aparafusadoras de percussão a bateria QUADRIVE são utilizadas diariamente. Tudo a bateria? ‘Claro que sim’, acena Patrik com a cabeça e explica: ‘Trabalhamos quase exclusivamente no exterior, na obra, em qualquer altura do ano. As nossas ferramentas a bateria da Festool são indispensáveis para isso.



„Passei aqui  
muitos verões bonitos,  
mas também invernos  
rigorosos com os  
meus colegas“



↗ Não é caso único: trabalhar com a serra de chanfros a bateria a até -20 graus. E não, não estamos a falar do ângulo de meia esquadria.

→ Trabalhos difíceis: com a HK 85 e a SYS-PowerStation, Patrik Hansson tem potência e energia mais do que suficientes para serrar no exterior.



„Cortes de alta precisão com  
tanto conforto como na  
oficina: com a KAPEX KSC 60  
isto é uma garantia, mesmo  
na obra.“



## Potência e precisão.

Porque as ferramentas a bateria são imprescindíveis para Patrik Hansson.

65

**Q**uando Patrik Hansson cá chegou pela primeira vez em 2006, não havia nada para além de árvores e arbustos. Nas fotografias que nos mostra, ainda era aprendiz. Os seus dois chefes, Roger Hedlund e Petrus Birgersson, foram na altura contratados pelos proprietários. Patrik conhece pessoalmente quase todas as pedras e vigas. Quando começou a trabalhar por conta própria em 2010, continuou a trabalhar para a família proprietária.

A grande ampliação do edifício residencial começou em 2021. Compreendeu várias fases de construção, sendo que a construção do piso superior, virado para o lago, se revelou particularmente difícil. Onde anteriormente existia um terraço, deveríamos criar uma área de habitação adicional. Para tal, foi necessário reforçar as estruturas portantes do piso, assim como erigir pilares maciços e estender o telhado de águas-furtadas existente. A fim de preservar a vista para o lago, foram instaladas janelas com barras de madeira em toda a volta que fazem parecer toda a construção particularmente leve. „Primeiro, utilizámos equipamento muito pesado para construir a estrutura, depois utilizámos ferramentas de precisão para criar delicadamente os caixilhos das janelas e os acabamentos interiores“, conta Patrik.

### Ferramentas a bateria para trabalho maciço e preciso

O profissional em madeira domina o trabalho maciço com a mesma confiança que o trabalho preciso. E é exatamente isso que Patrik Hansson aprecia nas ferramentas com que trabalha há quase 20 anos: „Segurei a minha primeira ferramenta Festool nas mãos enquanto aprendiz do meu patrão. E nunca mais me esqueci dela“, conta. Quando fundou a sua própria empresa, construiu um parque de máquinas Festool que tem vindo a crescer consideravelmente até hoje. Atualmente, aposta quase exclusivamente em ferramentas a bateria: „Fornecem a potência de que necessito para a construção em madeira estrutural. E proporcionam precisão quando se trata de pormenores delicados. Acima de tudo, as nossas robustas ferramentas a bateria têm de resistir a muita coisa. E devo dizer que nunca me deixaram ficar mal.“

← Devido à combinação de sistema de bateria dupla e motor EC-TEC sem escovas, a traçadeira de chanfros a bateria fornece potência máxima durante muito tempo.

## Potência de 18 V.

Tudo o que é preciso é a potência ideal da bateria para cada aplicação.

66

# -50%

### Tão compacta quanto potente.

A bateria Li-HighPower Compact de 4,0 Ah é tão compacta, que ainda dá margem de manobra para trabalhar onde há pouco espaço. Tem metade do tamanho de uma bateria standard de 5,0 Ah e, no entanto, fornece o mesmo rendimento.



# +60%

### Desempenho e resistência máximas.

A nova bateria Li-HighPower de 8,0 Ah oferece potência e resistência máximas (tempo de funcionamento 60% mais longo do que uma bateria standard de 5,0 Ah) mesmo em aplicações difíceis.

### Proteção completa.

No âmbito da Garantia all-inclusive\*, estão protegidas não só as suas ferramentas, mas também todos os carregadores e baterias: Nos primeiros três anos, a reparação completa\*\* é totalmente gratuita e isso também é válido para baterias e carregadores. Pode consultar as condições, explicações e mais informações na página 82.

„Ficaria perdido sem as minhas baterias. É por isso que dou grande importância ao facto de as cuidar bem.“

**B**em cedo de manhã, Patrik instala a KAPEX KSC 60 e prepara as suas serras, aparafusadoras e baterias. Vai precisar de todas hoje. Fazem a vez da sua oficina. Ou melhor dizendo, são a sua oficina. O sistema de baterias Festool permite que trabalhe sempre e em qualquer lugar da melhor forma, com as melhores ferramentas. Se for com vista para o lago, melhor ainda. Mas para isso tem pouco tempo hoje. Tem de se concentrar naquilo que mais gosta de fazer. Fixar a subestrutura do terraço com a QUADRIVE TPC 18/4. Ou encurtar as tábuas exatamente à medida com recurso à HKC e ao trilho de chanfrar.

Entretanto, o seu colega, Jon Erlands, prepara já a TSC 55 K e o trilho-guia, para que possam mais tarde encurtar o revestimento de madeira caiada na fachada. „Todos os dias são diferentes, o tipo de trabalho é incrivelmente variado e cada tarefa constitui um desafio especial“, diz Patrik com satisfação. Ao mesmo tempo, as baterias são carregadas no barracão dos barcos quente e seco, para que possa trabalhar sem interrupções durante todo o dia de trabalho. „Ficaria perdido sem as minhas baterias. É por isso que dou grande importância ao facto de as cuidar bem.“



↑ Potência concentrada da bateria: Patrik Hansson utiliza diariamente a aparafusadora de percussão a bateria, QUADRIVE TPC 18/4.

← Tempo é dinheiro: com o carregador rápido, AIRSTREAM SCA 16, a bateria Li-HighPower de 8,0 Ah está novamente pronta a ser utilizada em 30 minutos.



## Trabalho exigente.

Trabalhar com as mãos e paixão, com as pessoas certas e as melhores ferramentas.

**A**o longo dos anos, a casa junto ao lago tornou-se quase numa espécie de segunda casa para Patrik. A colaboração com os proprietários baseia-se numa grande dose de confiança e apreço mútuo. Quer esteja envolvido na construção do barracão dos barcos ou a contribuir com o seu enorme conhecimento e experiência para o planeamento e a realização das alas de ampliação: o que Patrik faz, fá-lo por inteiro, com as mãos e paixão. E sabe bem como e com quem trabalha melhor. A sua equipa é composta por especialistas nos quais pode confiar a cem por cento. Trabalha em estreita colaboração com Jon Erlands há mais de 15 anos. Os dois já foram colegas de escola em crianças. O que os une é a mesma visão de um trabalho artesanal exigente que além de enriquecer o próprio trabalho, também deve satisfazer o cliente no final.

„As nossas robustas ferramentas a bateria têm de resistir a muita coisa. E devo dizer que nunca me deixaram ficar mal.“



↖ Patrik Hansson trabalha em estreita colaboração com o seu colega, Jon Erlands (do lado esquerdo), há mais de 15 anos.

← Com a TSC 55 K e o trilho-guia: a precisão também é crucial no recorte à medida do terraço amplo de madeira.

→ Com a HKC 55 e o aspirador a bateria CTMC MIDI: trabalhar de forma limpa é ponto assente para Patrik Hansson, mesmo ao ar livre.



## Pequena e delicada.

70 Uma casa de brincar para os mais pequenos. Um exercício para os dedos para o carpinteiro.

**P**atrik Hansson só terminou o mais recente projeto em torno da casa junto ao lago este verão: uma pequena casa de brincar para os netos dos proprietários que reproduz o edifício principal da residência visualmente e nos muitos detalhes amorosos. Foi o próprio Patrik que planeou e projetou a casa de brincar. Desde a fachada à „armação do telhado aberta”, passando pelas calceiras, uma caixa de correio em miniatura e as velhas lanternas de navio, que apelam particularmente ao coração do proprietário e colecionador. Tudo genuíno. Tudo reduzido à escala e construído com trabalho delicado de precisão.



↑ A casa de brincar para os netos reproduz o modelo do edifício residencial numa escala mais pequena.

↓ Patrik Hansson conseguiu realizar quase todos os trabalhos de serrar da casa de brincar com facilidade utilizando a serra circular de bancada a bateria CSC SYS 50.



Para Patrik Hansson  
a combinação de serra  
circular de bancada  
a bateria, leito e aspirador  
a bateria funciona como  
uma oficina móvel autónoma.



↑ No ecrã da CSC SYS 50 é possível ajustar com exatidão e repetir cada corte com precisão ao décimo de milímetro.

### Trabalho de pormenor delicado com a serra circular de bancada a bateria precisa

Durante a construção da casa de brincar, o carpinteiro pôde dar azo a todo o seu talento para trabalhos delicados em madeira nas janelas com barras de madeira, na folha da porta almofadada, bem como nos acabamentos interiores. Com a serra circular de bancada a bateria, CSC SYS 50, isto foi fácilimo, diz Patrik: „Esta serra mudou realmente o meu trabalho. Posso definir digitalmente a altura de corte, o ângulo e a posição do disco de serra com uma precisão ao décimo de milímetro e recorrer repetidamente a estas medidas. E posso trabalhar realmente em todo o lado com a serra circular de bancada.“ O rosto radiante de Patrik não deixa dúvidas de que se divertiu verdadeiramente a trabalhar na casa de brincar: „Foi um exercício de dedos relaxante para mim, juntamente com os trabalhos de madeira bastante maciços e pesados em torno do edifício residencial.“



**#festoolme / #festool100**  
Conte-nos a(s) suas  
história(s) relacionada(s)  
com a Festool.

Tem alguma história especial com a Festool? Partilhe-a connosco utilizando os hashtags **#festoolme** ou **#festool100** no Instagram.

 [youtube.com/@FestoolPortugal](https://www.youtube.com/@FestoolPortugal)





## Pronto e acabado.

No final (provisório) de um projeto de longo prazo.

**N**o final do dia de trabalho, pouco antes do pôr do sol, Patrik Hansson passeia pela propriedade e revê o seu dia de trabalho com satisfação. Mas é muito mais do que apenas o trabalho do dia que o enche de orgulho. O trabalho intensivo de ampliação do edifício residencial, do terraço e da casa de brincar estão, por enquanto, concluídos. A casa no lago foi transformada graças ao empenho incansável de Patrik. Cresceu. E ao mesmo tempo, ele também. Vai voltar, isso é certo. Até lá, porém, Patrik Hansson tem muitos outros projetos que irá abraçar com o mesmo entusiasmo e competência.

Descubra mais histórias sobre profissionais excepcionais e os seus projetos no nosso blogue:

» [festool.com/blog/work](https://www.festool.com/blog/work)



### KREATIVA SNICKKARE

Patrik Hansson completou a sua formação de carpinteiro com Roger Hedlund e a sua empresa Hantverksbyggarna. Em 2010, criou a sua própria empresa e fundou a Kreativa Snickare em Färingsö. Atua principalmente na área metropolitana de Estocolmo e, como especialista comprovado no ofício artesanal da transformação de madeira, também realizou projetos abrangentes a diversas áreas.

„Com a serra de incisão a bateria consigo trabalhar ao mesmo tempo com flexibilidade e precisão, sempre e em qualquer lugar.“

← O encurtamento dos painéis de madeira nas fachadas é feito com alta precisão numa única passagem com a TSC 55 K e o trilho-guia.

Limited  
Edition



# TSC 55

A serra de incisão a bateria, TSC 55, no Systainer<sup>3</sup> de edição limitada comemorativa dos 100 anos com boné dos 100 anos.

#### SERRA DE INCISÃO A BATERIA COM KICKBACKSTOP

- > **Mobilidade e independência.** A serra de incisão a bateria, TSC 55, é tão potente como uma ferramenta de ligação à corrente, mas funciona completamente sem cabos.
- > **Potência e resistência.** O sistema comprovado de dupla bateria (2 x 18 V), em conjunto com o motor EC-TEC sem escovas, garante a máxima potência e maior durabilidade.
- > **Ainda mais segurança.** A singular função KickbackStop reduz o perigo de ferimentos por contragolpe ao serrar ou ao imergir na peça a trabalhar.



Encontra esta e outras edições limitadas comemorativas dos 100 anos aqui.

# FUTURE TALENTS

Quem estiver preocupado com o futuro das profissões artesanais deve visitar a EuroSkills e a WorldSkills. É aqui que os mais jovens mostram as suas capacidades. E a Festool apoia-os.

Texto: **Melissa Berger**  
Fotografia: **WorldSkills International**

## Pintoras e pintores no pódio dos vencedores.

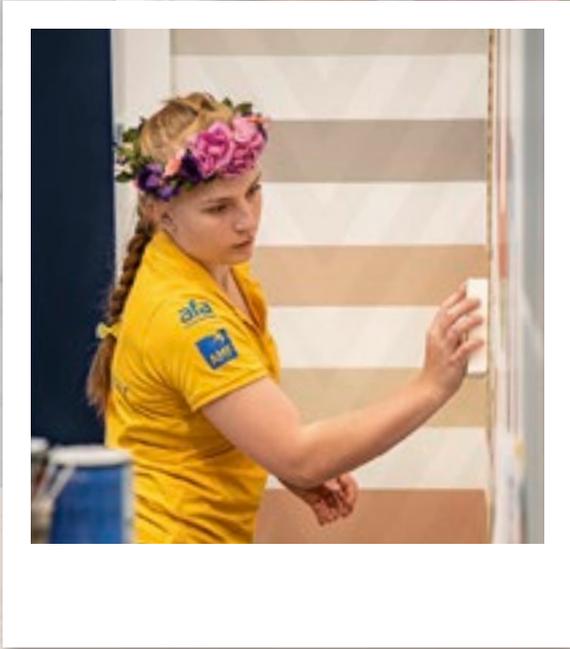
**H**á cem anos que nós, na Festool, apoiamos os profissionais dos ofícios artesanais. Com a mesma paixão promovemos também a nova geração de profissionais qualificados e, desde 2002, também os melhores entre os melhores, a nível mundial. Na WorldSkills 2024 em Lyon, França, competiram entre si cerca de 1400 participantes de 70 países e regiões em 59 profissões. Como sempre, foi o resultado de um período intensivo de preparação, durante o qual todos fizeram centenas de horas extraordinárias para além das suas funções efetivas. Foi o caso da pintora Wilma Engelbrektsson que competiu pela Suécia, bem como de Lena Prinz que obteve 737 pontos após uma magnífica competição e ganhou a prata pela Áustria. Apenas três pequenos pontos à sua frente e no topo do pódio ficou o chinês Xiaofei Zhang.



↑ Muito concentrado e cheio de adrenalina durante quatro dias de competição: o marceneiro de construção civil britânico Harry Scolding.

← Trabalho de precisão com a DOMINO: O francês Paul Dejeux está a preparar-se para jogar em casa, na WorldSkills de Lyon.

→ Lukas Sørensen também participa como marceneiro de construção civil na EuroSkills de 2025 no seu país natal, a Dinamarca.



↖ Com mão firme rumo à medalha de ouro: o pintor chinês Xiaofei Zhang.

↗ Sempre sonhou com a WorldSkills e ganhou a prata em Lyon: Lena Prinz da Áustria.

← Wilma Engelbrektsson competiu pela Suécia na categoria de pintoras e pintores.

## Pura adrenalina para marceneiros de construção civil e móveis.

**N**a WorldSkills, em Lyon, as exigências para os marceneiros de construção civil e móveis foram mais uma vez extremamente elevadas, os dias da competição foram cheios de adrenalina. O francês, Paul Dejeux, ficou particularmente satisfeito com a medalha de prata na categoria „Marceneiro de móveis“ obtida no seu país. Após uma competição renhida na categoria „Marceneiro de construção civil“, Harry Scolding, da Grã-Bretanha, partilhou o segundo lugar com Felix Wilhelm, da Alemanha. A próxima edição das EuroSkills terá lugar de 9 a 13 de setembro de 2025, em Herning, na Dinamarca. O jovem marceneiro, Lukas Sørensen, já está ansioso: „Mal posso esperar que comece finalmente, vai ser uma loucura aqui com um público dinamarquês.“

Para saber mais sobre estes e outros jovens talentos, consulte o nosso blogue.

» [festool.com/blog](https://festool.com/blog)



# NEXT 100

76





## Ferramentas para o futuro

### Ferramentas e soluções que inspiram.

78

**P**rodutos pioneiros não surgem do nada. São o resultado de muitos anos de experiência e de uma grande paixão, sim, mas também requerem uma grande quantidade de conhecimentos técnicos que têm de ser comprovados no dia a dia. Isto é essencial para o desenvolvimento de ferramentas inovadoras para o ofício artesanal profissional. As melhores soluções são criadas em estreito diálogo com as e os clientes para os quais desenvolvemos os nossos produtos. Foi assim que surgiram a inovadora serra circular de bancada a bateria CSC SYS, o exoesqueleto ativo ExoActive e o purificador de ar SYS AIR. Estes produtos são pioneiros no verdadeiro sentido da palavra, não só porque estabelecem padrões tecnológicos, mas também porque facilitam o trabalho dos profissionais em todos os aspetos.

Para nós, é extremamente importante vivenciar e aprender sobre o trabalho, problemas e mudanças dos nossos clientes de forma direta. Isto aplica-se tanto a novos produtos como ao desenvolvimento contínuo de ferramentas ou acessórios existentes. Matthias Kübeler, Responsável pela Tecnologia e Inovação da Festool, explica: ‘O envolvimento antecipado dos nossos clientes no desenvolvimento dos nossos produtos é um fator chave para o nosso sucesso. Isto permite-nos testar as nossas ideias na forma de protótipos numa fase inicial e obter feedback direto dos clientes. Isso garante que as soluções dos produtos sejam perfeitamente adaptadas às necessidades dos clientes.’

#### Novas criações e tecnologias

Quer se trate de tecnologia de baterias, impressão 3D, tratamento a laser ou tratamento de superfícies por plasma, nestes setores surgem novos desenvolvimentos e produtos em ciclos cada vez mais curtos. ‘A utilização de inteligência artificial ou de tecnologias inovadoras de sensores e câmaras também abre possibilidades completamente novas’, explica Christian Nagel, Diretor de Inovação para Soluções Digitais & Inteligentes. ‘Para nós, é crucial utilizar estas tecnologias de forma a apoiar as pessoas no trabalho de maneira significativa.’ Não as vamos substituir com todas as suas capacidades criativas e técnicas. Isto não vai mudar no futuro, acrescenta o responsável pela formação da Festool, Frank Jaksch: ‘Os nossos clientes estão sempre no centro de tudo o que fazemos. Queremos tornar ainda mais fácil para eles alcançar resultados de trabalho excecionais no futuro, também com a ajuda das mais recentes tecnologias. Esta continuará a ser a nossa principal motivação no futuro.’

„O envolvimento antecipado dos nossos clientes no desenvolvimento dos nossos produtos é um fator chave para o nosso sucesso. Isto permite-nos testar as nossas ideias na forma de protótipos numa fase inicial e obter um feedback direto dos clientes.“

Matthias Kübeler, Diretor de Tecnologia e Inovação da Festool



BIL



Apoptosis and  
Dendrite with  
new feed fibers

POWER

4.0

# CONNECT



DIGITAL

„Queremos tornar ainda mais fácil para as nossas e os nossos clientes alcançar resultados de trabalho excepcionais no futuro, também com a ajuda das mais recentes tecnologias. Esta continuará a ser a nossa principal motivação no futuro.“

Frank Jaksch, Mestre marceneiro e instrutor de formação na Festool



3D PRINT

„A utilização de inteligência artificial ou de tecnologias inovadoras de sensores e câmaras abre possibilidades completamente novas. Para nós, é crucial utilizar estas tecnologias de modo a que apoiem as pessoas no trabalho de uma forma significativa.“

Christian Nagel, Diretor de Inovação para Soluções Digitais & Inteligentes na Festool



Trust



## O futuro do ofício artesanal

Definir ativamente as tendências e os temas do futuro.

O ofício artesanal mudou significativamente ao longo das últimas décadas. É o que acontecerá também no futuro. Reconhecer as tendências e promover ativamente as tecnologias orientadas para o futuro no ofício artesanal profissional é claramente um dos nossos pontos fortes. Para tal, somos auxiliados por duas competências essenciais: temos demonstrado repetidamente, de forma impressionante, que somos capazes de pensar um passo à frente como poucos outros fabricantes de ferramentas. E estamos muito atentos às necessidades das nossas e dos nossos clientes. „Por isso, quando olhamos para as tendências e os temas do futuro, o que está em causa é a criação de benefícios reais para o trabalho quotidiano das e dos profissionais do artesanato, tornando o seu trabalho diário mais fácil, mais produtivo e mais seguro“, sublinha Sascha Menges, Presidente do Conselho de Administração da Festool GmbH.

„Quando olhamos para as tendências e os temas do futuro, o que está em causa é a criação de benefícios reais para o trabalho quotidiano das e dos profissionais do artesanato.“

Sascha Menges, Presidente do Conselho de Administração da Festool GmbH

Muitos dos nossos projetos do futuro envolvem as tecnologias-chave e a respetiva integração em ferramentas elétricas. A utilização da inteligência artificial, por exemplo, não é um fim em si mesmo, mas só é relevante para nós se apoiar efetivamente os profissionais no seu trabalho. O mesmo se aplica ao avanço da digitalização, que agora não só encontrou o seu caminho nos processos operacionais, mas também nas nossas ferramentas. „Estamos a seguir este caminho com veemência, a fim de moldar ativamente o futuro do ofício artesanal com as nossas soluções inovadoras de produtos“, afirma Sascha Menges.

## Próxima geração

### O futuro como empresa familiar.

**O** que fez a Festool grande e forte até aos dias de hoje foram vocês e fomos nós: o círculo familiar mais próximo do fundador da nossa empresa, os nossos trabalhadores e, naturalmente, os nossos clientes, alguns dos quais nos são fiéis há várias gerações. „O facto desta comunidade se caracterizar por uma grande paixão e um empenho incrível é tudo menos óbvio e particularmente valioso tendo em vista o futuro“, diz Barbara Austel.

A ideia central que nos continuará a motivar no futuro: Na Festool, pretendemos fazer o nosso trabalho tão bem a ponto de poder desfrutar das nossas ferramentas o mais possível e durante o maior tempo possível. Isto reflete-se na qualidade e durabilidade dos nossos produtos, bem como no nosso desejo de assegurar que possa continuar a trabalhar durante o maior tempo e da forma mais saudável possível. É por isso que continuaremos a ser pioneiros na saúde e segurança no trabalho e a desenvolver sistemas inovadores que facilitem o seu trabalho em todos os aspetos.

Desde há um século que a Festool tem vindo a evoluir constantemente, impulsionada pela nossa ambição de satisfazer as suas expectativas e as elevadas exigências da atividade manual. Por isso, o 100.º aniversário é uma ocasião muito especial para Barbara Austel olhar para o futuro com otimismo: „Já temos muitas ideias e planos para o futuro. E também na nossa família, a quarta geração está pronta a começar. Por isso, posso dar com muito entusiasmo e gratidão: as boas vindas aos próximos 100 anos!“

**„Já temos muitas ideias e planos para o futuro. E também na nossa família, a quarta geração está pronta a começar. Por isso, posso dar com muito entusiasmo e gratidão: as boas vindas aos próximos 100 anos!“**

Barbara Austel, sócia e Presidente do Conselho Fiscal da Festool



# FICHA TÉCNICA

82 REVISTA FESTOOL – A edição de aniversário

## Editor

Festool GmbH

## Chefes de redação Festool

Alma Colbazi-Rebmann, Julie Hummel

## Redação

RC Redaktionsbüro, Saarbrücken  
Dr. Ralf Christofori

## Direção artística & Layout

Yama Inc, Estugarda/Berlim  
Ingo Ditges

## Tradução

STAR Deutschland GmbH, Sindelfingen

## Serviços de comunicação social

LOTS OF DOTS MediaGroup. AG, Mainz

## Fotografia Festool

Thomas Baumann, Markus Burkhardt / Studio  
Momind, Sven Cichowicz, Igor Dzedzicki, Oliver Hel-  
big, Stefan Hohloch, Torben Jäger, Andreas Körner,  
Annette Kuhls, Miketraffic Fotografie, Simon-Paul  
Schemperschofe, Frida Ström

© 2025 Festool GmbH

Reservado o direito a erros e alterações. Todas as  
imagens são meramente ilustrativas. Criado para  
a Festool GmbH, 73240 Wendlingen, 06/2025.

A reimpressão, mesmo que parcial, só é permitida  
com autorização por escrito do editor.

[festool.pt](http://festool.pt)

Pode consultar os níveis de vibração e os valores de emissão no manual de utilização  
em [festool.pt/manuais-de-utilizacao](http://festool.pt/manuais-de-utilizacao)

A marca nominativa Bluetooth® e os logótipos são marcas registadas  
da Bluetooth SIG, Inc. e são utilizados sob licença pela  
TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG e, por conseguinte, pela Festool.



Festool is dedicated to taking care  
of forests for future generations.  
The following materials are  
FSC™-certified: paper.

## Festool GmbH

Wertstrasse 20  
D-73240 Wendlingen

Representado por:

## Festool Portugal Unipessoal, Lda

Zona Industrial Pau Queimado  
E.N. 5 Armazém 25  
2870-500 Montijo  
E-mail: [customerservice-pt@festool.com](mailto:customerservice-pt@festool.com)

## Serviço de Atenção ao Cliente

Tel: (+34) 93 264 30 30

## Serviço Pós Venda / Reparações (Portugal)

Tel.: 219823548

Fax: 219844152

Festool  
SERVICE

## SERVIÇO SEM COMPROMISSOS

Uma vez registada a sua nova ferramenta, esta também  
estará totalmente protegida pela nossa Garantia all-inclusive\*  
durante os primeiros três anos. Tenha em atenção que  
o registo só poderá ser feito por si através de MyFestool. Em  
MyFestool pode ainda consultar e manter o controlo sobre  
todas as suas ferramentas, acessórios e prazos de garantia.  
Pode também solicitar participar em campanhas e passa-  
tempos exclusivos. Tudo para que possa desfrutar de todos  
os serviços disponíveis para si.

Descubra todos serviços Festool em:

» [festool.pt/servico](http://festool.pt/servico)

\* Garantia all-inclusive, válida para todas as ferramentas Festool registadas no  
prazo de 100 dias após a compra. Aplicam-se as condições de serviço da Festool, que  
podem ser consultadas em: [festool.pt/servico](http://festool.pt/servico)

\*\* A „reparação completa gratuita“ não é válida para danos do material de desgaste,  
acessórios, utilização inadequada, danos devidos à não utilização de acessórios  
ou peças sobresselentes originais, ferramentas desmontadas pelo próprio e uma  
utilização com um intenso desgaste contínuo.

**Bem-vindo**  
aos próximos  
100 anos!



# 100 anos de Festool. Parabéns!

**FESTOOL**

[festool.pt/festool100](https://festool.pt/festool100)



71511 PT/pt  
4 014549 464625